

Programme

*International Assembly
on Independent Publishing
Paris, 1-4 July 2007*

 Alliance
of independent publishers
for another globalization

Dear friends and participants,

The Alliance of Independent Publishers is celebrating its fifth year. Having started as a small group, our association is now 75 members strong, with over 40 nationalities and a growing number associations of independent publishers who have all joined us together. While the Alliance has clearly expanded, we have endeavoured to maintain a human perspective within our network.

Five years after its creation and three and a half years after our assembly in Dakar, the Alliance has organised a major international meeting bringing together all its members. We are delighted to welcome you to the International Assembly on Independent Publishing.

Goals of the International Assembly on Independent Publishing

This is first of all **an opportunity to meet, spend time with each other and to strengthen the human bonds** that are dear to us and so important in taking joint action. The resulting mutual understanding – putting a face to a name has such far-reaching impact – is crucial to ensure that our projects run smoothly throughout the year. To be efficient, our

network must remain a "human size". We have

done everything to make your stay in Paris as pleasant as possible.

The Assembly is also a good time to focus on **a few challenges facing the world of publishing**. We have entrusted a few keynote speakers with addressing issues such as concentration in the publishing industry, circulation and distribution, relations with public authorities and digitalization at the welcome plenary meeting. Naturally, the speakers are not expected to cover these issues exhaustively; we do hope, however, that their presentations will sharpen our awareness of these issues throughout the assembly and help us to think about ways the Alliance might contribute in its own way.

During the linguistic network meetings, **a complete review** will be made of all the initiatives the Alliance has or has not implemented, as well as what it could have done better, in terms of copublications, participation in book fairs, advocacy work and shared resources. Based on this review, we will be able to better define **the Alliance's major priorities for the years ahead** (2007-2009). The Assembly is also an opportunity for in-depth discussion **on the internal governance** of the Alliance of independent publishers. Specifically, each linguistic network will designate a coordinator

for the next three years.

Of course, although linguistic network meetings have taken on a certain importance in our organisation, they alone are not enough; these meetings should represent just one part of our system. That is why we will make it possible for publishers to also hold meetings focussing on joint projects. Part of the afternoon on Monday, 2 July, has thus been set aside **for workshops**, to be led by participants.

Lastly, we will discuss **a number of tangible proposals to promote bibliodiversity**, keeping in line with the Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions, which came into effect on 18 March 2007. These proposals will be published in three languages (French, English and Spanish) and will be widely distributed to international organisations, governments and book industry representatives alike. This collection of proposals is a long-term project: it began in June 2007 and will continue after our July Assembly.

Unit and diversity in working methods

Taking stock of past initiatives, defining our priorities for the years to come and developing proposals for bibliodiversity naturally requires **a considerable amount of work before and after** the Assembly. Our work together is fundamentally intercultural and is carried out

with special attention to what others have to say, taking care to avoid any possible misunderstandings.

Participants have been widely consulted prior to the Assembly; thus, **the Assembly agenda is a joint effort**. All your comments – in the original language of expression – can be found in this programme on page 25. You expressed the desire for workshops and more time for linguistic network meetings, and we have taken that into account.

You also kindly contributed **your thoughts on what the Alliance's major priorities should be** in the years ahead. The analysis of your responses has resulted in a quite well-defined set of priorities. We invite you to review them carefully before we meet (see page 49); this will help us discuss and approve them (or not) more efficiently during the Assembly.

The upcoming Assembly is necessarily part of a long-term plan: it will help us define our *modus operandi* and priorities for the years ahead; it will result in a number of decisions to be applied in the next three years; and it will assist in the collection of tangible proposals to promote bibliodiversity. None of this would be possible without your active participation. Indeed, we are continually striving to make **your voice heard with every Alliance decision**. It is in this way that we will succeed together, in a spirit of unity

that in no way denies our diversity.

We would like to warmly thank **our partners and sponsors** who have trusted us and provided the resources needed to organise this Assembly: Charles Léopold Mayer Foundation (www.fph.ch), which has been with us for the last five years as a faithful friend; the Ile-de-France Regional Council (www.iledefrance.fr), for believing in the Alliance project; and the various departments of the National French Library (www.bnf.fr), which has provided the best possible conditions for hosting our Assembly. The Latin Union (www.unilat.org), the Prince Claus Fund (www.princeclausfund.org) and various French

embassies (in Benin, Bolivia, Brazil, Ecuador, Mali, Morocco and Togo) have made it possible for many participants to come to Paris. Last but not least, we thank the Director-General of UNESCO and his organisation for their efforts in preserving cultural diversity in general and bibliodiversity in particular.

Welcome to the Assembly and thank you for your involvement in the Alliance.

For the Executive Board, Thierry Quinqueton, President

For the Executive Team, Etienne Galliard, Director

Table of Contents

Participants, page XX

Agenda, page XX

Your responses to our questions on the agenda, page XX

Practical information, page XX

***Analysis of your comments on the
Alliance's major priorities for 2007-2009***, page XX

Directory of participants, page XX

Partners, back cover

Agenda

According to Alliance modus operandi, the agenda for the International Assembly on Independent Publishing was drawn up collectively. All participants' contributions are reproduced in this programme – see page 25.

Sunday 1 July 2007

Welcoming of participants at 8.30 am at the foot of the Tour des Lois (T2) at the François-Mitterrand site of the French National Library (BNF) .

Morning / Plenary / 9.00 am – 2.00 pm / Tour des Lois, BNF

Launch of the International Assembly – 9.00 - 11.00 am

- **Welcome!** By the organisers of the Assembly and major partners
- **From Dakar (2003) to Paris (2007):** major accomplishments of the Alliance
- **80 publishers and 40 nationalities:** presentation of participants
- **4 days to meet and work:** goals, challenges and organisation of the International Assembly on Independent Publishing

Coffee Break, 11.00 – 11.30 am

Major challenges facing independent publishers, Contributions by publishers and other experts - 11.30 am - 2.00 pm

Moderator – Pablo Harari (Ediciones Trilce, Uruguay)

- **Independent publishing and concentration in the publishing industry** – André Schiffrin (The New Press, USA)
- **The economy of bibliodiversity** – Françoise Benhamou (economist, France)
- **Is uniting the best option for book distribution?** by Ritu Menon (Women Unlimited, India)
- **Circulation and distribution of books – solidarity between publishers and bookshop owners** – Agnès Adjaho (Head of the *Association Internationale des Libraires Francophones*, Benin)
- **What can new technologies do for bibliodiversity?** – Paulo Slachevsky (Lom Editorial, Chile) and Joël Faucilhon (Lekti-écriture.com)
- **Books: a public good? Publishing and the public authorities** – Jean-Yves Mollier (university professor, France)

Afternoon / Tour (to be confirmed) / 4.00 pm / BNF

The French National Library is spread over seven different sites each one having its specific features, collections and mission. Five of these branches are open to the public. The other two are designed for the conservation of collections. The François-Mitterrand site is an architectural wonder and also contains a major collection of works: 10,000,000 volumes, including 200,000 rare books and 700,000 volumes that are accessible to the public. In addition, 100,000 books have already been digitalized. A tour of the library is an opportunity for participants to familiarise themselves with this incredible resource. Tour in: French and English

Afternoon / Administrative details / Hôtel Mercure Bercy

The Alliance executive team will be available at the Hôtel Mercure Bercy all afternoon to answer your questions, especially with regard to the financial details of your visit. At that time, we will be collecting your contribution to expenses, as agreed prior to the Assembly.

Evening / Welcome dinner for participants / 8.00 pm

Monday 2 July 2007

Morning / Linguistic network meetings / 9.30 am – 1.00 pm / Maison des associations de Solidarité

Linguistic network meetings (French, Portuguese, Spanish, Arabic and English) will be led by a publisher who is a member of the Alliance. A secretary will be in charge of noting all decisions made and presenting them at the plenary meeting on Tuesday, 3 July.

- **Review of initiatives undertaken by the network since 2003:** copublications, meetings held and participation in book fairs, resources set up (joint catalogue, etc.)
- **Network projects** for 2007-2008, together with a work schedule
- Discussion of **the association's major priorities** for 2007-2009
- Presentation of **proposals by country** to promote bibliodiversity
- Presentation and discussion of **across-the-board proposals**, which will be used to draw up the final Declaration
- **Designation of a coordinator** for each linguistic network for 2007-2009
- Preparation of a **summary report** for the next day's plenary

Coffee Break, 11.00 – 11.30 am

Buffet lunch / 1.00 – 2.30 pm / Maison des associations de solidarité

**Afternoon / Linguistic network meetings /
2.30 – 4.30 pm / Maison des associations de solidarité**

- **End of linguistic network meetings.**

Coffee Break, 4.30 – 5.00 pm

Afternoon / Workshops / starting at 5.00 pm / Maison des associations de solidarité

The Assembly organisers would like to give participants the chance to get together to discuss potential publishing projects and joint initiatives. These meetings will take place at the Maison des associations de solidarité (MAS); meeting room details will be provided at the beginning of the Assembly. For budgetary reasons, each meeting should be held in one or two official working languages except where informal interpreting may be provided directly by participants. Workshops are open to all participants, subject to the capacity of the five rooms available. Each workshop will be managed directly by the participating publishers. A secretary will be in charge of noting all decisions made and presenting them at the plenary meeting on Tuesday, 3 July.

Workshop / Developing French copublications across the African continent / 5.00 – 7.00 pm / in French

From *L'Ombre d'Imana (Imana's Shadow)* to *Sozaboy* followed by Working towards a programme of pan-African publications for young people

In 2005, a unique project was born: the pan-African copublication of a book initially published by Actes Sud (France). *L'Ombre d'Imana* by Véronique Tadjo was thus published simultaneously by eight French-language African publishers. Because they were convinced that giving Africa back the texts of African authors is crucial and that standardising the retail price (1,500 CFA francs for *L'Ombre d'Imana*) for all the copublishing countries results in easier access to the literature, the Alliance publishers decided to extend the project. This workshop will allow participants to analyse this type of project by discussing the next step: two copublication projects have been set up this year (*Sozaboy* by Ken Saro-Wiwa and *De l'autre côté du regard* by Ken Bugul). Lastly, Pierre Astier, who is working on a collection of tales for youth ("JELY") in collaboration with publishers in Mali, will present his project, which is similar in terms of goals to that of *L'Ombre d'Imana*.

Workshop / *Enjeux Planète* (Global Issues), past and future / 5.00 – 7.00 pm / in French

Enjeux Planète, a worldwide series for another globalization, was launched in 2002 by 12 French-language publishers. One unique characteristic of this co-publication is the establishment of a system for balancing out the costs of publishing whereby sub-Saharan and North African publishers pay very low costs compared to those paid by Northern publishers. Thus, the same books are sold for 15 euros in France, 8 euros in Morocco and 5 euros in Cameroon. The *Enjeux Planète* series is a pioneering experiment in the fair trade of books as a joint, fair and solidarity-focused trade agreement symbolised by the words "Le Livre équitable" ("Fair Trade Book") on the cover of each book. Five years after its creation and 11 titles later, the series now exists in Portuguese and Arabic too. This workshop will not only allow participants to review the series' impact but also to discuss the future publishing and commercial plans of the *Enjeux Planète* series.

Workshop / "Summit" of Latin American publishing groups / 5.00 to 7.00 pm / in Spanish and Portuguese

For what is probably the first time, several independent, Latin American associations and publishing groups will come together in the same place at the same time. Editores de Chile (EDIN, Chile), Editores independientes de la Argentina por la diversidad bibliográfica

(EDINAR, Argentina), Alianza de editoriales mexicanas independientes (AEMI, Mexico) and La Liga Brasileira de Editoras (LIBRE, Brazil) will all be represented at the Paris meeting. The next logical step was to set up a workshop focusing specifically on the issues facing these publishing groups in the Latin-American context. The participants will discuss past and future initiatives by groups in their respective countries, may raise the issue of a fixed price for books in South America, and might even brainstorm a few joint projects all the groups could participate in.

Workshop / Books fairs in the Arabic-speaking world / 5.00 to 7.00 pm / in Arabic and possibly French

With Cairo hosting one of the largest books fairs in the world, and the Abu Dhabi book fair taking on an increasingly international dimension, what would be the impact of having Alliance publishers, especially the group of Arabic-language publishers, attend these trade fairs? Participants will discuss the impact and potential joint projects.

Workshop / Interlinguistic copublication projects / 5.00 to 7.00 pm / in English

Participants in this workshop will share their experiences regarding existing interlinguistic copublications (publishers working in different languages putting together an international collection) and potential projects to launch with the support of the Alliance - within its means. The structure of the Alliance according to linguistic networks does not allow for optimum development of this type of project, which is intercultural by definition. What is the best way to set up truly intercultural copublications? How can intercultural dialogue be stimulated through books?

Other workshops may be held at the initiative of participants. Given the limited availability and organisational requirements, these will take place on the fringe of the official agenda, during informal meetings. These workshops are nevertheless of primary importance.

Tuesday 3 July 2007

Morning / Plenary / 9.00 am – 1.30 pm / Tour des Lois, BNF

Presentation of workshop results – 9.00 – 10.30 am

- Presentation of workshop results by secretaries
- Questions and discussion

Coffee Break, 10.30 – 11.00 am

The Alliance over the next three years – 11.00 am – 1.30 pm

- Presentation of the Alliance's major priorities for 2007-2009, by the secretaries of each linguistic network
- Discussion and decision-making with regard to the major priorities
- Presentation of the new coordinators of the linguistic networks

Buffet lunch / 1.30 – 3.00 pm / Tour des lois, BNF

Afternoon / Plenary on *Independent publishing for bibliodiversity* / 3.00 – 5.30 pm / Tour des Lois, BNF

- Presentation of proposals by country to promote bibliodiversity
- Discussion and decision-making with regard to publishers' joint proposals, which will be used to draw up the final Declaration at the Assembly

Wednesday 4 July 2007

Morning / Final Plenary / 9.00 am – 12.30 pm / Tour des Lois, BNF

The final plenary meeting is a high point of our meeting: the final Declaration will be drawn up, later to be translated into at least five languages and distributed for several years. In addition, immediately after this meeting, any outstanding matters will be dealt with for you to end your visit in the best possible conditions.

- Final Declaration, with participants' agreement
- The Assembly is just one step: presentation of the next work phases and a work schedule
- Acknowledgements and end of the Assembly

Coffee Break, 11.00 – 11.30 am

Evening / Closing dinner / 8.00 pm

The information contained in this agenda has been checked and approved. It is possible, however, that some information will need to be changed for reasons beyond our control.

Your responses to our questions on the agenda

The following are all the responses we received to our questions about the organisation of the Assembly. The current agenda, which is quite different from the preliminary version we sent you, has been drawn up based on this consultation.

Êtes-vous globalement en accord avec l'agenda de la rencontre de Paris ? / ¿Está usted, en general, de acuerdo con la agenda del encuentro de París? / In general, do you agree with the agenda for the Paris meeting?

Marie-Agathe AMOIKON FAUQUEMBERGUE

(Côte d'Ivoire) : *Oui les thèmes sont divers et englobent bien nos préoccupations*

Pascal ASSATHIANY (Québec) : *Sur les horaires, compte-tenu du décalage horaire et de la fatigue du voyage pour certains, ne serait-il pas pertinent de ne commencer qu'à 10h le matin ?*

Bichr BENNANI (Maroc) : *Oui, je suis globalement d'accord avec le programme de travail proposé. Une seule modification si cela était réalisable : ne serait-il pas possible de commencer les plénières dès le lundi après-midi et entreprendre le programme du mercredi plutôt le mardi de 17h00 à 20h00 (s'il le faut !), cela nous libèrerait dès le mercredi matin. Autrement dit, est-ce qu'il est possible de rassembler le tout en 2 jours et 1/2. C'est une simple question – proposition.*

Dominique BIGOURDAN (France) : *Oui avec compléments ci-dessous*

Isabelle BOURGUEIL (France) : *Oui*

Gilles COLLEU / Jutta HEPKE (France) : *Oui*

Serge D. KOUAM (Cameroun) : *Oui*

Mical DREHI LOROGNON (Côte d'Ivoire) : *Oui*

Aline JABLONKA (France) : *Oui*

Béatrice LALINON GBADO (Bénin) : *OK*

Anne LIMA (France) : *Oui*

Auguste MOUSSIROU-MOUYAMA (Gabon) : *Oui*

Jean-Claude NABA (Burkina Faso) : *Oui*

Rodney SAINT-ELOI (Québec) : *Oui*

Bernard STEPHAN (France) : *Oui*

Virginie SEGUINAUD (Mali) : *Oui, le programme semble tout à fait satisfaisant ; j'apprécie notamment l'alternance entre séance plénière et séance par réseau.*

Joseph BOU-AKL (Liban) : *Oui*

Mohammed Tahar GUERFI (Algérie) : *Oui*

Ivana Jinkings (Brésil) : *Sí, me parece buena la programación.*

Lidio Peretti (Brésil) : *Sim estou plenamente de acordo com a agenda proposta.*

Araken Ribeiro (Brésil) : *Oui*

Jacques dos Santos (Angola) : *Dum modo geral estou de acordo coma agenda programada*

Abdulai Sila (Guinée-Bissao) : *Oui*

Cristina Warth (Brésil) : *Sim, com algumas observações que seguirão abaixo.*

Sandro Cohen (Mexique) : *Me parece muy bien y bastante completo. Estoy seguro de que si algo surge, será tratado oportunamente.*

Hector Dinsmann (Argentine) : *SÍ*

Iñaki Egaña (Espagne) : *Creo que está compensado, aunque en unos días es muy complicado entrar en un debate en profundidad. Los 5 puntos esenciales deberían ser matizados.*

José María Espinasa Yllades (Mexique) : *Me parece que está bien estructurado y cubre los campos de trabajo.*

Pablo Harari (Uruguay) : *Si, muy apropiado*

Guido Indij, la marca (Argentine) : *SI*

Octavio Kulesz, Libros del Zorzal (Argentine) : *Sí, los temas abordados me parecen de gran interés.*

Juan Carlos Saez (Chili) : *Me parece una muy buena agenda. Yo sólo le daría un poco más de importancia al fortalecimiento de la comercialización entre naciones vecinas: ejemplor: Chile-Perú; Chile-Bolivia; Perú_Bolivia; Chile-Argentina; Argentina-Paraguay; Argentina-Uruguay; etc. Y esto es válido para todos los países de Latinoamérica al menos, es decir, nuestros países sólo conocen lo que se edita en España, pero los lectores de Colombia no conocen lo que se edita en el vecindario: Nicaragua, Costa Rica, Venezuela, El Salvador, etc. En la Feria de Bogotá presente una propuesta llamada: Para una política del libro y la lectura en Hispanoamérica que aborda este tema fundamental para la bibliodiversidad.*

Asdrúbal Sanchez (Venezuela) : *OK*

Paulo Slachesvsky (Chili) : *Me parece que en los temas centrales hay 2 ausencias importantes para los países del sur, lo que de hecho se ha constituido en dos de los ejes fundamentales (el tercero es la diversidad cultural) de los editores independientes en Chile: reforzar las políticas públicas el libro y la lectura y las industrias nacionales del libro ; Promover legislaciones equilibradas en propiedad intelectual derechos de autor ; Uno esta implícito en los poderes públicos, peor me parece que debe ser mas específico.*

Abdón Ubidia (Equateur) : *Estoy de acuerdo*

José Antonio Quiroga (Bolivia) : *Sí, estoy de acuerdo en términos generales.*

Si non, quels sont les aspects qui manquent le plus selon vous ? Quelles sont vos suggestions de modification ? /

Si no, ¿cuáles son los aspectos que en su opinión más se echan de menos? ¿Qué propone usted que se modifique? /

If not, what's missing, in your opinion? What changes would you suggest?

Marie-Agathe AMOIKON FAUQUEMBERGUE (Côte d'Ivoire) : *Mettre un accent particulier sur le problème de la diffusion et sur le problème du coût du transport*

Pascal ASSATHIANY (Québec) : *Dernière suggestion : mettre plus de moyens pour développer encore plus la communication entre membres et vers l'extérieur.*

Dominique BIGOURDAN (France) : *La professionnalisation de l'édition indépendante : la formation professionnelle / La résistance économique de l'édition indépendante face à la concentration et à la mondialisation*

Serge D. KOUAM (Cameroun) : *RAS*

Julie MONGEAU (Québec) : *j'ai de la peine à répondre à vos questions supplémentaires (qu'est-ce qui manque? qu'est-ce que j'aimerais voir plus développé/discuté?)... Peut-être parce qu'il m'est difficile d'avoir une méga réflexion sur la profession alors que plongée dans l'action? Peut-être parce que, justement, la rencontre me permettra de faire le point/d'apprendre de nouvelles choses sur la profession, et les réflexions surgiront à ce moment-là...*

Rodney SAINT-ELOI (Québec) : *Les questions de financement des maisons d'éditions indépendantes.*

Ivana Jinkings (Brésil) : *Creo que se podría discutir más intensamente cuales serían las formas posibles de subsidios de*

los poderes públicos a las editoriales e librerías independientes.

Cristina Warth (Brésil) : *Penso que é necessário discutirmos a organização dos grupos da Aliança apenas por áreas linguísticas. Essa é uma das possibilidades mas limita o diálogo entre as diferentes redes e acaba por priorizar algumas ações em detrimento de outras atividades que seriam mais importantes para apoiar e discutir as questões sobre a edição independente, que penso ser importantes numa entidade como a Aliança. Os editores africanos de língua portuguesa deveriam por exemplo acompanhar mais de perto as discussões da rede Afrilivros. Os editores do Brasil e dos países Latino-Americanos poderiam criar mecanismos de discussão e troca de experiências sobre suas associações locais e promover intercâmbios profissionais nessa esfera. A rede de língua portuguesa poderia se empenhar realmente na aproximação de seus membros via CPLP. Sabemos que é uma representação pouco operacional, mas sempre está ligada aos Ministérios de relações internacionais ou da Cultura de cada um dos países de língua portuguesa. Cabe a nós procurar formas de pressão para facilitar o diálogo entre os editores de nossos países. Vinda de editores africanos para feiras no Brasil e em Portugal, barateamento do custo de remessa de livros em caso de compras. Apoio a formação profissional para os países mais pobres etc.*

Iñaki Egaña (Espagne) : *En los puntos esenciales creo que la lectura será muy similar entre los editores (con la diferencia Norte-Sur). Sin embargo, la diferencia estará en el tercero: las*

estrategias de defensa ante la concentración editorial su impacto.

José María Espinasa Yllades (México) :
Sugeriría mayor trabajo sobre las dificultades de distribución.

Juan Carlos Saez (Chile) : *Lo que digo en el punto anterior. Tengo además, un artículo que he llamado: El milagro de vender (comprar) un libro de un editor independiente argentino, en Buenos Aires.*

Paulo Slachesvsky (Chile) : *Señalado en pregunta anterior*

Abdón Ubidia (Ecuador) : *Creo que son temas claros y suficientes.*

José Antonio Quiroga (Bolivia): *Por razones logísticas, hubiese preferido que la primera sesión del 1 de julio comience en la tarde. Ello me hubiese permitido llegar a París en la mañana, proveniente de Bogotá, donde se realizará otra reunión internacional de editores. Lamentablemente, las conexiones de vuelos obligan a cambiar de línea aérea y eso prácticamente duplica el precio del pasaje.*

Êtes-vous d'accord avec la liste des « enjeux essentiels pour l'édition indépendante » qui seront présentés le dimanche 1^{er} juillet en matinée ? Quels sont ceux qui vous paraissent les plus importants, quels sont ceux qui vous paraissent manquer ? /

¿Está usted de acuerdo con la lista de « puntos esenciales para la edición independiente » que se presentarán el domingo 1 de julio por la mañana?

¿Cuáles le parecen los más importantes y cuáles echa en falta? /

Do you agree with the list of “major challenges facing independent publishers” to be presented on the morning of 1 July? Which challenges are most important to you and would you add any to the list?

Marie-Agathe AMOIKON FAUQUEMBERGUE (Côte d'Ivoire) : *Oui mais le point 5 a sa particularité, il est très subjectif.*

Bichr BENNANI (Maroc) : *Tout à fait d'accord avec la liste des enjeux essentiels pour l'édition indépendante » présentés et discutés le dimanche, les plus importants me paraissent dès aujourd'hui : la diffusion-distribution des livres ; l'édition et les pouvoirs publics ; la solidarité entre professionnels.*

Isabelle BOURGUEIL (France) : *L'appauvrissement des lecteurs / changement de société / question de la lecture en général. Les livres d'occasion représentent un symptôme d'appauvrissement des lecteurs et une déficience de la promotion de la lecture.*

Serge D. KOUAM (Cameroun) : *Voici dans l'ordre d'importance les plus importants : l'édition et les pouvoirs publics ; la numérisation et l'édition ; la concentration du monde éditorial et son impact sur la bibliodiversité ; la diffusion et la distribution des livres ; la solidarité entre professionnels du livre. Le point qui fait défaut à mon avis serait celui de la*

problématique de la mise à niveau permanente par la formation continue et les stages sur site dans la profession, en particulier en Afrique où l'on pourrait assister à la disparition pure et simple des cadres de formation si ce n'est déjà le cas (APNET etc.). Il y a vraiment lieu de songer à une progression pédagogique cohérente par la mobilité des acteurs au sein de la profession notamment dans l'espace francophone.

Mical DREHI LOROGNON (Côte d'Ivoire) : *La numérisation dans l'édition ; l'édition et les pouvoirs publics.*

Aline JABLONKA (France) : *Sur le premier point, je voudrais juste m'assurer que l'expression englobe bien l'aspect « édition numérique » et non seulement les questions de numérisation des ouvrages déjà existants. Il semble en effet que les nouveaux « readers » se vendent déjà très bien aux Etats-Unis. Les grosses maisons françaises lancent d'ailleurs actuellement des projets spécifiques. Cela me semble capital que nous puissions réfléchir aux nouveaux modèles économiques induits par ce nouveau type de lecture...*

Béatrice LALINON GBADO (Bénin) : *Je mettrais*

par ordre de priorité : la numérisation et l'édition 5 ; la diffusion et la distribution des livres 2 ; la concentration du monde éditorial et son impact sur la bibliodiversité 1 ; l'édition et les pouvoirs publics 4 ; la solidarité entre professionnels du livre 3. J'ajouterais un point 6 : formalisation (contrats – compte d'exploitation) dans l'Alliance.

Anne LIMA (France) : Je suis d'accord. Tous les points sont liés et interdépendants. Je crois cependant que l'évolution du monde du livre est actuellement très rapide et que sans intervention d'État ou supra-État il ne restera plus grand chose du monde indépendant du livre.

Auguste MOUSSIROU-MOUYAMA (Gabon) : 1. la diffusion et la distribution des livres ; 2. l'édition et les pouvoirs publics ; 3. la numérisation et l'édition ; 4. la solidarité entre professionnels du livre ; 5. la concentration du monde éditorial et son impact sur la bibliodiversité. Il manquerait l'édition et la diffusion de l'écrit face aux langues peu parlées.

Jean-Claude NABA (Burkina Faso) : Proposition d'enjeu : Oralité, audiovisuel et livre

Virginie SEGUINAUD (Mali) : Les enjeux essentiels les plus importants nous paraissent être : la distribution, la solidarité, et la bibliodiversité.

Rodney SAINT-ELOI (Québec) : Oui

Bernard STEPHAN (France) : 1. Numérisation ; 2. Concentration ; 3. Actions auprès des pouvoirs publics.

Joseph BOU-AKL (Liban) : Les plus importants : diffusion et la distribution ; Solidarité entre professionnels.

Mohammed Tahar GUERFI (Algérie) : La diffusion

et la distribution des livres

Ivana Jinkings (Brésil) : *Los más importantes, para mí, son: la concentración del mundo editorial y su impacto sobre la bibliodiversidad; la edición y los poderes públicos; y la solidaridad entre profesionales del sector del libro.*

Lidio Peretti (Brésil) : 1 – La difusión y la distribución de los libros ; 2 – La concentración del mundo editorial ; 3 – La edición y los poderes públicos ; 4 – La edición e los poderes públicos. Em falta : Campanhas para o incentivo da leitura. Falar do lector também.

Araken Ribeiro (Brésil) : Oui. Tous dans l'ordre présenté. Aucun.

Jacques dos Santos (Angola) : Os assuntos listados têm, todos eles, grande importância. Porém, destaco as questões ligadas à difusão e distribuição dos livros, a que todas as outras se encontram ligadas.

Abdulai Sila (Guinée-Bissao) : Plus importants : « la diffusion et la distribution des livres » et « la numérisation et l'édition »

Cristina Warth (Brésil) : Gostaria de poder discutir mais profundamente a formação profissional no setor do livro que é ainda muito precária em alguns países. Muitos editores são pouco preparados para a questão do livro como negócio e se tornam mais vulneráveis diante dos problemas que se apresentam. A questão da formação deve se ocupar não apenas do editor, mas de todos os profissionais da cadeia do livro.

Sandro Cohen (Mexique) : Tal vez fuera buena idea incluir un punto que hable de la hostilidad del Estado (en algunos casos, como México) hacia el mundo editorial, sobre todo cuando se trata de editoriales pequeñas y medianas que no

tienen con qué afrontar tanta adversidad, producto de la globalización, falta de una buena Ley del Libro (prix fixe, etcétera)...

Hector Dinsmann (Argentine) : *Sí, con el siguiente orden de importancia: 1.- La solidaridad..., 2.- La concentración del mundo..., 3.- La difusión..., 4.- La edición y los..., 5.-La digitalización...*

Iñaki Egaña, (Espagne) : *Siguiendo con el punto anterior, considero que la diferencia de la singularidad identitaria (y editorial) junto a la de la pluralidad lingüística es lo que nos debe marcar el camino. Apostamos por una pluralidad en la que podamos integrar nuestra singularidad*

José María Espinasa Yllades (Mexique) : *Sí, creo que hay que insistir prioritariamente en la dificultad de distribución.*

Pablo Harari (Uruguay) : *Propondría cambiar "la digitalización y la edición" por : "Los desafíos de las nuevas tecnologías para la edición". Es más amplio ya que incluye la digitalización pero también los cambios en la propiedad intelectual, e-books, etcétera.*

Guido Indij (Argentine) : *Creo que el cuidado "artesanal" de la calidad y la capacidad de riesgo son ventajas competitivas del sector, que vale la pena señalar*

Octavio Kulesz (Argentine) : *Los más importantes me parecen: la digitalización y la edición; la concentración del mundo editorial; la edición y los poderes públicos*

Juan Carlos Saez (Chili) : *Estoy de acuerdo. Lo más importantes me parecen : la difusión y la distribución de los*

libros ; la concentración del mundo editorial y su impacto sobre la bibliodiversidad.

Asdrúbal Sanchez (Venezuela) : *OK. Parece muy importante lo que tiene que ver con la concentración del mundo editorial y su impacto sobre la bibliodiversidad*

Paulo Slachesvsky (Chili) : *Señalado antes*

Abdón Ubidia (Equateur) : *Estoy de acuerdo con la agenda del domingo 1. Los temas que más me interesan están en la segunda sesión. Me parece que en el punto de la digitalización se debería insistir en el asunto del software abierto o libre, común a las redes. Y en las coediciones. En la reunión del lunes será importante conocer, de modo sistemático, los proyectos de la red.*

Marcelo Uribe (Mexique) : *En cuanto a los temas del domingo por la mañana, creo que son interesantes. Creo también que algunos de ellos (la concentración y sus efectos en la diversidad, por ejemplo) han sido tratados abundantemente, aunque su importancia es crucial. Me gustaría profundizar en asuntos como la situación del mercado del mercado del libro, las experiencias de fomento a la lectura, las redes de librerías y las vías de acceso del libro al lector. Me parece interesante estudiar también la circulación del libro desde y hacia las metrópolis, las tasas de intercambio y las posibles vías de revertir las tendencias actuales.*

José Antonio Quiroga (Bolivia) : *Todos me parecen muy pertinentes. En el tema de la digitalización, creo que es conveniente referirse a Google Books. Y en lo que concierne a los poderes públicos, creo que será necesario hacer un breve repaso de los temas de legislación y políticas públicas de fomento del libro y la lectura.*

Souhaitez vous participer à un des ateliers thématiques présentés dans le programme (lundi après midi) ? Si oui, lequel ? /

¿Desea participar en alguno de los talleres temáticos presentados en el programa (lunes por la tarde)? De ser así, ¿en cuál? /

Would like to attend one of the workshops mentioned in the agenda (Monday afternoon)? If so, which one?

Marie-Agathe AMOIKON FAUQUEMBERGUE (Côte d'Ivoire) : *Atelier de coéditions panafricaines : projet de coéditions panafricaines jeunesse (JELI)*

Bichr BENNANI (Maroc) : *Oui, bien sûr je compte participer à l'atelier « Enjeux Planète ».*

Dominique BIGOURDAN (France) : *Oui : Atelier enjeux planète*

Isabelle BOURGUEIL (France) : *« Terres d'écritures »*

Serge D. KOUAM (Cameroun) : *oui, l'édition et les pouvoirs publics.*

Mical DREHI LOROGNON (Côte d'Ivoire) : *Oui : coédition Ombre d'Imana et jeunesse*

Aline JABLONKA (France) : *Enjeux Planète*

Béatrice LALINON GBADO (Bénin) : *Edition Jeunesse / Je désolidariserai les projets initiés d'Afrique de ceux initiés d'Europe – Ou encore de l'Atelier Jeunesse*

Anne LIMA (France) : *Je ne les connais pas bien.*

Julie MONGEAU (Québec) : *Je serais intéressée à me joindre à un atelier du lundi p.m.- mais mon appartenance à la*

collection Enjeux Planète me désigne la voie à suivre... Ce sera cette rencontre-là, et aucune autre !

Auguste MOUSSIROU-MOUYAMA (Gabon) : *OUI ; Atelier Enjeux Planète ; Atelier coéditions panafricaines : projet de coéditions panafricaines jeunesse (JELI) ; Ombre d'Imana ; L'avenir d'Afrilivres.*

Jean-Claude NABA (Burkina Faso) : *Oui, Atelier coéditions panafricaines : projet de coéditions panafricaines jeunesse (JELI) ; Ombre d'Imana*

Virginie SEGUINAUD (Mali) : *Je souhaite participer à l'atelier sur l'avenir d'Afrilivres.*

Rodney SAINT-ELOI (Québec) : *« terres d'écritures »*

Bernard STEPHAN (France) : *« Enjeux Planète »*

Mohammed Tahar GUERFI (Algérie) : *Oui, atelier coéditions panafricaines : projets de coéditions panafricaines jeunesse*

Ivana Jinkings (Brésil) : *Me gustaría participar en el taller "proyecto de coediciones panafricanas"*

Lidio Peretti (Brésil) : *Desejo participar do Taller Enjeux Planète.*

Araken Ribeiro (Brésil) : *Non*

Abdulai Sila (Guinée-Bissao) : « *Atelier coéditions pan-africaines* »

Jacques dos Santos (Angola) : *Gostaria de assistir e participar no atelier co-edições panafricanas.*

Cristina Warth (Brésil) : *Me interessa acompanhar a discussão sobre o futuro da Afrilivros*

Sandro Cohen (Mexique) : *Enjeux Planète ; Taller Terres d'écritures*

Iñaki Egaña (Espagne) : *En cualquiera de los dos primeros.*

José María Espinasa Yllades (Mexique) : *Territoire d'écritures*

Guido Indij (Argentine) : *No. Los talleres propuestos no despiertan mi interés. Consideraré participar de otros que puedan surgir.*

Juan Carlos Saez (Chili) : *No estoy de seguro. ¿De qué tratan los primeros dos talleres?*

Asdrúbal Sanchez (Venezuela) : *Confirmaremos durante el encuentro*

Abdón Ubidia (Equateur) : *Estaré, como observador, por lo pronto, en “Terres d'écritures” o “Enjeux Planète”.*

Quels autres ateliers thématiques voudriez-vous proposer (lundi après midi) ? Pensez-vous pouvoir les animer ? Qui souhaitez vous voir participer à votre atelier ? Quel serait le nombre de participants ? /

¿Desearía proponer otros talleres temáticos (lunes por la tarde)? ¿Cree que podría usted moderarlos? ¿Quién le gustaría que participara en su taller? ¿Cuál sería el número de participantes? /

What other topical workshops would you suggest (for Monday afternoon)? Would you be able to act as the workshop leader? What type of audience would you like to see attend? How many participants would you aim for?

Marie-Agathe AMOIKON FAUQUEMBERGUE
(Côte d'Ivoire) : *Pas plus de 10 ou 15 personnes par atelier pour un meilleur suivi*

Pascal ASSATHIANY (Québec) : *Pour le lundi après-midi je crois qu'il faudrait aussi se pencher sur deux aspects qui peuvent gêner les co-éditions : * la taille, l'expérience, les marchés, l'expertise sont très différents entre les membres. Comment permettre un meilleur échange entre eux malgré ça ? Les publications d'un éditeur (dans la non-fiction) sont souvent reliées aux enjeux nationaux. Comment élargir les sujets quand c'est possible ? Ne faudrait-il pas étudier aussi si des partenariats avec de « gros » éditeurs des villes-centres ne pourraient être utiles pour développer des co-éditions sur certains marchés mal rejoints ?*

Dominique Bigourdan (France) : *La création d'une Université de l'édition indépendante : rencontres régulières régionales ou internationales*

Isabelle BOURGUEIL (France) : *Atelier : la lecture, vision mondiale de cette question importante...*

Serge D. KOUAM (Cameroun) : *RAS*

Béatrice LALINON GBADO (Bénin) : *Oui, les éditeurs intéressés.*

Anne LIMA (France) : *Je préfère lier ma participation à deux sphères linguistiques : portugais et français.*

Auguste MOUSSIROU-MOUYAMA (Gabon) : *Si la question des langues minoritaires est retenue ou si elle n'est pas encore intégrée à l'un ou à l'autre des ateliers, elle pourrait faire l'objet d'un atelier que présiderait Jean-Claude NABA, qui suit le dossier depuis quelques temps et qui peut faire la liste des personnes ressources.*

Jean-Claude NABA (Burkina Faso) : *Proposition d'atelier thématique : Des sous réseaux linguistiques sont-ils possibles ? Je serais prêt à en assurer l'animation. Les participants seraient des éditeurs de réseaux linguistiques dont les pays (et l'édition) connaissent une situation de multilinguisme.*

Rodney SAINT-ELOI (Québec) : *Éditer en pays dominé ! / 400^e anniversaire de la ville du Québec : Espace francophone, participation de l'Alliance ?*

Bernard STEPHAN (France) : *Atelier sur les échanges de droits animé par Arielle Corbani (Atelier) si besoin*

Ivana Jinkings (Brésil) : *No, tengo mucho interés en el taller acerca de coediciones.*

Araken Ribeiro (Brésil) : *Peut-être une rencontre hispanophone/lusophone. Je ne sais pas. Tous les membres des deux réseaux.*

Jacques dos Santos (Angola) : *A minha participação não seria na qualidade de animador. Tentarei ser participante activo, na medida em que a realidade angolana possa servir como tema a ser discutido. Qualquer literatura tem objectivos de ser divulgada para lá das fronteiras do seu País para prestígio quer desse mesmo país quer dos respectivos autores pelo que, o sistema de co-edições seria um veículo importante para o alcance desse objectivo, muito embora se coloque a grande barreira das traduções. Tenho no entanto consciência de que haverá entre os participantes experiência mais ricas que mereçam ser abordadas.*

Sandro Cohen (Mexique) : *Prefiero en esta ocasión participar como soldado raso, pues sería la primera vez que participe en una reunión de esta envergadura.*

Hector Dinsmann (Argentine) : *Me ofrezco para moderar un taller sobre coediciones entre editores de la red hispanoparlante.*

Iñaki Egaña (Espagne) : *No hay lugar para mucho más.*

José María Espinasa Yllades (Mexique) : *Si hay suficientes editores de lengua española en un taller sobre distribución*

Pablo Harari (Uruguay) : *"Los editores independientes y la propiedad intelectual: la propuesta de copyleft (Creative Commons, etc)". Si hay interés yo podría conseguir la participación de alguien de París que venga a exponer sobre el tema.*

Octavio Kulesz (Argentine) : *Sí, me interesaría mucho participar del Taller Enjeux Planète*

Juan Carlos Saez (Chili) : *Gracias...*

Asdrúbal Sanchez (Venezuela) : *NO*

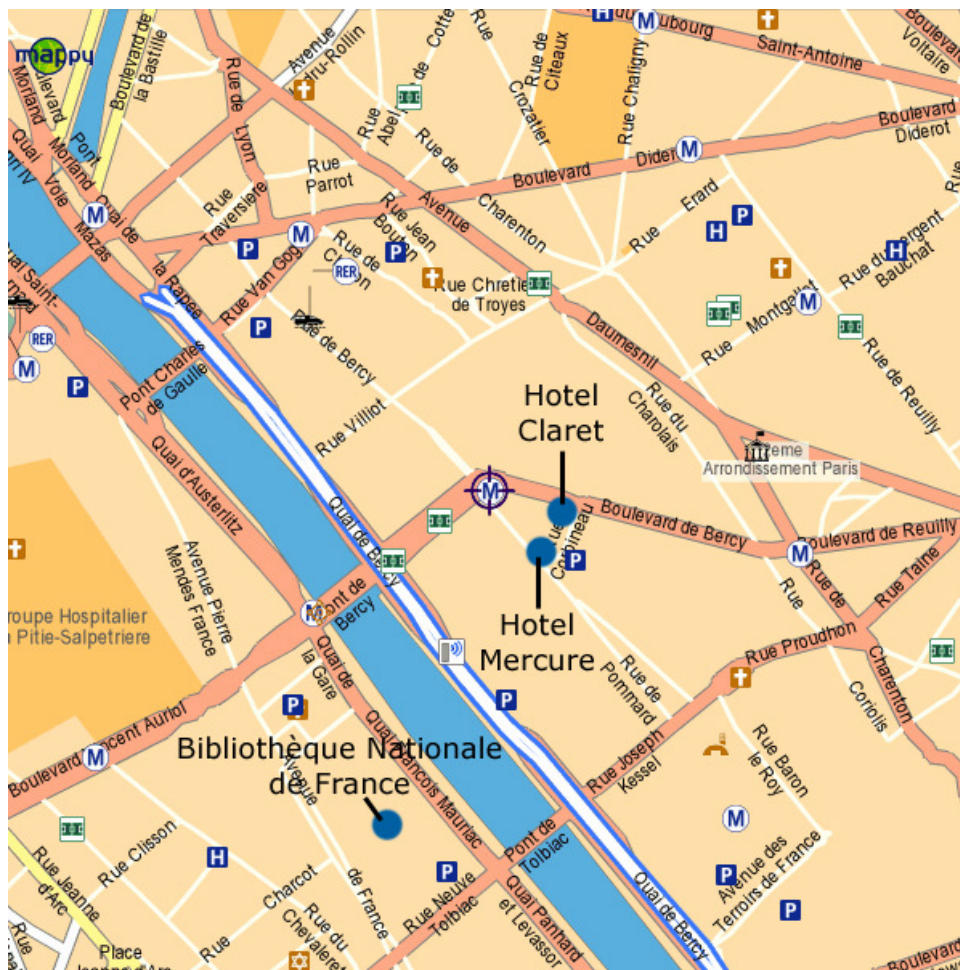
Paulo Slachesvsky (Chili) : *Propondría que se establezca un taller sobre ediciones cruzadas o coediciones, potenciando un accionar conjunto mas fuerte*

Abdón Ubidia, (Equateur) : *Un taller no debe tener más de 12 personas.*

José Antonio Quiroga (Bolivie) : *Me gustaría proponer a los miembros de la red hispanohablante algunos proyectos conjuntos, como la Biblioteca del Bicentenario o las librerías latinoamericanas y africanas en Europa. Podría moderar un taller.*

Practical information

Map of the neighbourhood 12th and 13th *arrondissements* (districts) of Paris



At your service

The executive team of the Alliance of Independent Publishers will be available to assist you throughout the Assembly. Do not hesitate to contact us.

Etienne Galiand

Tel. +33 (0)6 13 29 13 29

egaliand@alliance-editeurs.org

Alexandre Tiphagne

atiphagne@alliance-editeurs.org

Laurence Hugues

Tel. +33 (0)6 20 89 69 67

lhugues@alliance-editeurs.org

Romain Venisse

Tel. +33 (0)6 87 74 91 63

rvenisse@alliance-editeurs.org

The Alliance Executive Board members will also be attending the Assembly: Thierry Quinqueton (President), Michel Sauquet (Vice-President), Karine Goasmat (Secretary) and Annie Gogat (Treasurer).

Hotels

Mercure Bercy***

77, rue de Bercy

75012 Paris

Tel : +33 (0)1 53 46 50 50

Tel : +33 (0)1 53 46 50 99

www.accorhotels.com

Metro lines 14 and 6, get off at Bercy



Hôtel Claret* - Paris Bercy**

44, boulevard de Bercy - 75012 Paris

Tél. +33 (0)146 28 41 31 - fax +33 (0)149 28 09 29

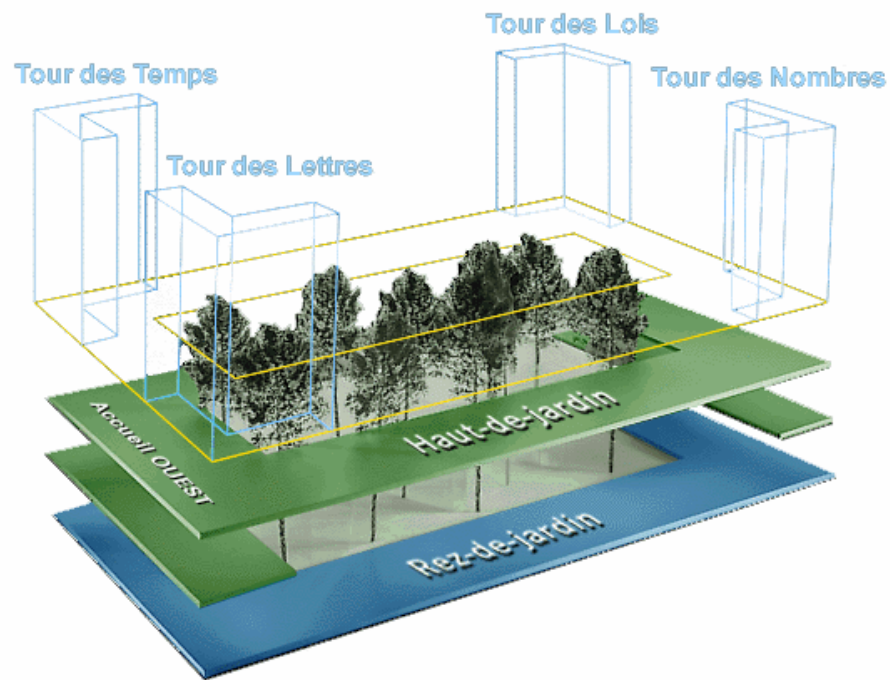
www.hotel-claret.com

Metro lines 14 and 6, get off at Bercy

*We would like to remind you that the Alliance will not be responsible for telephone and minibar-related expenses.
The Alliance is also not liable for the loss or theft of or damage to your personal belongings while in the hotel.*

The French National Library

François-Mitterrand branch – the Assembly will be held in the Tour des Lois



Site François-Mitterrand - Quai François-Mauriac - 75706 Paris Cedex 13 – Metro line 14, get off
at Bibliothèque François-Mitterrand – www.bnf.fr

Getting Around Paris

Metro, bus and RER

Information: <http://www.ratp.fr/> or call +33 (0)8 92 68 77 14 (EUR 0.34 per minute). Maps and information can be found at your hotel.

Purchasing tickets: Most types of transport can be purchased at ticket counters or from ticket machines in RER and Metro stations; at ticket counters in some bus terminals; and in retail outlets displaying an RATP sign. In the bus, you may only purchase single fares.

"t" ticket: One-way journey: the entire metro system; the RER (runs on RATP and SNCF rails) within Paris; RATP buses in Paris and the suburbs (with the exception of lines with a special pricing system); and most OPTILE network lines (a group of private bus companies for the outer suburbs). 1 ticket: €1.40. Rate for 10 standard-fare tickets: €10.90.

Mobilis - 1 day travelcard: Mobilis is a travelcard that is valid for travel for one day on any of several modes of transport. You may choose the zones of validity: 1 and 2, 1

to 3, 1 to 4, 1 to 5, 1 to 6, 1 to 7, or 1 to 8. This travelcard is valid for a full day during normal transport hours (from 5.30 am to approx. 1.00 am).

It is good for one day only, regardless of the time travel is begun (anytime between 5.30 am to approx. 1:00 am).

For example: If you use the travelcard for the first time between midnight and 1.00 am, the entire previous day is used up. Mobilis lets you travel within the zones selected on RATP and SNCF Ile-de-France lines and on OPTILE networks, with the exception of those lines servicing an airport (Orlybus, Orlyval, Roissybus, Roissyrail and Orlyrail). You may buy a travelcard ahead of time and must write in the date of use yourself. Mobilis is sold in all Metro and RER stations, bus sales outlets, SNCF railway stations and RATP retail agents. Before using the travelcard, write your full name and date of use on the card. Mobilis fare: for zones 1 and 2 (Paris and inner suburbs): €5.50.

Information about using transport systems operated by RATP: to travel in an area by Metro, RER, bus or tramway, you must have a valid ticket. You must also validate the ticket each time.

If you have a magnetic ticket, you must validate it by inserting it in a machine on your way to the mode of transport. On the bus, you must present a Carte Orange and the accompanying ticket to the conductor. If the machine rejects your ticket, speak to an RATP agent immediately: at the ticket counter or by using the nearby telephone, or speak to the bus driver. Do not forget: if your ticket has not been validated, you are considered to be travelling without a ticket, and thus breaking the law. Your ticket must remain in good condition - not crumpled or torn, etc. - until you have gone through the machines and have exited the premises. Where a particular date is set for a ticket's

period of validity or conditions of use, that date is considered to be the entire day travel was begun (until 1.15 am the next morning), with the exception of the Noctilien bus.

Taxis in Paris

Taxi ranks are found all around Paris. You may also hail a taxi yourself (look for the lit-up "taxi" sign).

Paris Taxi Rates according to the decree of 1 October 2005	In euros
Metre starts at	2.00
Minimum charge	5.50
Hourly rate according to schedule A	25.90
Hourly rate according to schedule B	29.00
Hourly rate according to schedule C	27.10
Rate per km according to schedule A	0.77
Rate per km according to schedule B	1.09
Rate per km according to schedule C	1.31
Surcharge for 4 passengers or more	2.70 per passenger
Surcharge for 2 or more pieces of luggage, packages or cumbersome objects	1.00 per item

Paris rates schedule (within the city, ring road included)

	<u>Schedule A</u>	<u>Schedule B</u>
<u>Monday to Saturday</u>	10.00 am to 5.00 pm	5.00 pm to 10.00 am
	<u>Schedule C</u>	<u>Schedule B</u>
<u>Sundays and bank holidays</u>	12.00 midnight to 7.00 am	7.00 am to 12.00 midnight

Banks and cash machines

Banks and cash machines near the hotels

Bred Banque Populaire

31, rue Joseph Kessel, 75012 Paris

Tel. 08 20 33 61 02

Crédit du Nord

5, place Félix Eboué, 75012 Paris

Tel. 01 40 02 95 10

Crédit Agricole d'Ile-de-France

124, avenue Daumesnil, 75012 Paris

Tel. 01 43 07 34 04

Banks and cash machines near the French National Library

Crédit Industriel et Commercial (CIC)

92, avenue de France, 75013 Paris

Tel. 08 20 01 03 14

LCL - Le Crédit Lyonnais

108, rue de Patay, 75013 Paris

Tel. 01 56 61 34 11

Banque Populaire Rives de Paris

76, avenue de France, 75013 Paris

Tel. 01 45 83 85 26

Restaurants

As you are aware, the Alliance is providing two dinners and two breakfasts. For your other meals, we have prepared a few suggestions of restaurants located near the Claret and Mercure hotels, and also a few near the French National Library.

Near your hotel

There are many places along rue de Bercy to get a quick bite to eat, especially as you get closer to the Gare de Lyon railway station. Another option is to simply ask for local suggestions at the hotel reception - especially if you're looking for restaurants serving traditional cuisine.

L'Epi de Bercy

4, rue de Bercy
75012 – Paris
Tel. **01 40 01 05 06**

Pomme de Pain

197, rue de Bercy
75012 Paris
Tel. **01 43 40 44 63**

Chaud Pain

193, rue de Bercy
75012 Paris - Tel. **01 43 42 49 08**

Near the French National Library

There are not many fast-food restaurants right near the BNF. Nevertheless, here are a few addresses to keep in mind:

C B G

120, avenue de France
75013 Paris
Tel. **01 45 85 41 48**

MK2 Restaurants

128, avenue de France
75013 Paris

The Frog and British Library

114, av France, 75013 Paris
Tel : 01 45 84 34 26
www.frogpubs.com

Analysis of your comments

on the Alliance's major priorities for 2007-2009

Method for defining the Alliance's major priorities

To help us define our major priorities for the coming period, we recently asked you to think about which initiatives you would like to see us pursue and develop in the years to come. Some 60 proposals were sent to you, organised according to topic (e.g. the role of the executive team, linguistic networks, etc.). In order to identify areas of consensus, we asked you to prioritise initiatives in order of importance (1 being the initiative you considered most important).

We thank you for your help with this exercise. The number of responses received (50% of participants) at the time of printing is high enough for the results to be considered valid.

All the results

The responses sent to us have been wholly reproduced **in the tables attached to this programme**. The tables show the total number of points received by each proposal and indicate the most popular proposal **with shading**.

We strongly encourage you to look over all the responses, in order to compare your analysis with ours. The table format will help you identify your own personal proposals and to confirm the way in which they have been integrated into the overall selection.

For the purposes of this programme, we would like to focus on the overall analysis of the results. Below you will find the proposed decisions to be discussed and possibly approved in the plenary meetings. Please familiarise yourself with these in order to ensure the most effective use of our time together.

Initial Conclusions

- For each topic, some initiatives were either definitely supported or rejected. Having such **clearly defined extremes** has enabled us to identify strong areas of consensus.
- Some proposals **were quite similar**, and they were given equal value. We will take this into consideration when making decisions together.
- Lastly, **linguistic networks may in some cases have expressed differing opinions**. These particular preferences must not be lost (even if the Alliance's major priorities will follow the major trends identified through the process). Therefore, when the linguistic networks meet, we suggest that you take an in-depth look at these particularities as they come up. This could lead to adapting the major priorities to the various networks, in such a way that respects both joint decisions and the preferences of each working group.

The highest-ranking proposals and also those lowest-ranking

As far as **CORE ALLIANCE ACTIONS** are concerned, participants clearly support the idea that *"above all, the Alliance must defend and promote bibliodiversity and independent publishing"*. In second place was the suggestion that *"above all, the Alliance must provide opportunities for its members to work together (translation projects, co-publications, etc.)"*. We will therefore certainly uphold those two essential actions.

According to participants' responses, **DEVELOPING THE ALLIANCE** must necessarily involve *"strengthening mutual understanding of members at a human level; and encouraging more meetings and further involvement in book fairs."* The proposal which received the second highest number of points was: *"Expand each language network so as to have each country within a network represented (e.g. all French-speaking countries)." However, there was a significant gap between the first and second proposals. What's more, participants do not seem very interested in increasing membership of national, regional and international publishing groups; instead, participants would seem to prefer the Alliance to remain a network of individually represented publishing firms.*

As far as **THE ALLIANCE EXECUTIVE BOARD** is concerned, participants found it very important that *"the language network coordinators meet with the Executive Board members at least once per year, during the Alliance's annual meeting."* In addition, participants do not wish for the Board to include other representatives of the book industry.

With regard to the **ROLE OF THE EXECUTIVE TEAM**, which was of significant interest to us, participants clearly agree with the statement, *"In addition to its administrative role, the executive team must be allowed its own initiative, especially as regards proposing projects directly to members (e.g. co-publication of 100 Proposals from the World Social Forum, co-publication of L'Ombre d'Imana – Imana's Shadow) and proposing meetings (e.g. Independent publishers in Latin America and bibliodiversity, Guadalajara, November 2005)." Lastly, participants do not believe it is important for the executive team to reflect the international image of the Alliance by hiring employees from different ethnic*

backgrounds.

With respect to the **LINGUISTIC NETWORKS**, participants are in favour of *"holding international meetings for each language network on an annual basis and, if possible, prior to or on the fringes of a book fair."* Far behind this proposal were two other proposals, which participants gave the same value: *"Language network coordinators must meet at least once a year (at the Paris Book Fair, Frankfurt Book Fair, FILDAK in Dakar, Primavera do Livros in Rio or São Paulo etc.)"* and *"Language network coordinators must maintain ongoing relations with the executive team."* What's more, participants do not necessarily believe that linguistic networks should be limited in size.

With respect to the Alliance's **PROMOTIONAL RESOURCES**, three proposals were all very similar to one another: participants wished to not only to *"regularly create joint catalogues for each language network,"* but also insisted that *"the Web site must display a selection of books published by members of the Alliance, regardless of whether the Alliance helped with the publication"* and encouraged the *"creation of catalogues specifically for major events, for instance, a Spanish language network catalogue for the Frankfurt Book Fair ."* Overall, this category offered proposals with the fewest differences. There was nonetheless a difference in opinion regarding the last proposal in the list: participants thought that the three working languages of the Alliance (French, English and Spanish) were sufficient for the moment.

With respect to the **ALLIANCE BUDGET**, two proposals were very highly ranked: *"In light of the budget breakdown, it is necessary to allocate further resources to publishing projects"* and *"Set up grants to facilitate visits and sharing of experience and practices among publishers."* Participants do not wish for the budget allocated to projects to be transferred to language networks, and managed by the network coordinators.

As far as **KNOWLEDGE ABOUT THE PUBLISHING INDUSTRY** is concerned, participants would very much like to *"continue and expand discussion on the independence of the publishing industry and its importance."* However, they are not in favour of enabling the co-publication of issues of the *État des lieux de l'édition* series by Alliance member publishers: apparently, the current situation suits everyone just fine!

With respect to **A SUPPORT PROGRAMME FOR COPUBLICATIONS**, opinions differ: participants gave equal priority to *"focusing resources (for translations, travelling expenses, etc.) on co-publications involving at least three co-publishers,"* and *"increasing support for the translation of works co-published by members of the Alliance."* Not far behind was the proposal to *"support, propose or promote multilingual co-publication projects (e.g. simultaneous publication of a book in French, English and Spanish)."* However, participants are not in favour of adjusting the Alliance's financial support (for translation and travelling expenses, etc.) according to the number of co-publishers involved in the co-publication.

As far as **CONDITIONS** for setting up solidarity-based co-publications are concerned, participants strongly support *"continuing discussion on and application of solidarity-based initiatives (e.g. 'Fair Trade Books') for each co-publication project, particularly as regards joint publishing decisions, the sharing and adjustment of costs according to geographical area (or based on another criterion, such as the turnover of the publishing house)."* Participants do not appear enthusiastic about the visibility issue regarding retail prices for co-publication projects (e.g. on the back cover).

With respect to **RELATIONS WITH OTHER REPRESENTATIVES OF THE PUBLISHING INDUSTRY**, the following proposal was the most highly ranked: *"For each language network, strengthen relations with bookshops and bookshop networks."* Another popular proposal was to *"encourage the attendance of book industry representatives at meetings and debates between them and literary professionals (e.g. at Book Fairs)."* However, strengthening relations with distributors appeared irrelevant to participants.

In the **ADVOCACY WORK** category, participants wish to *"expand the Alliance's presence at international institutions to raise awareness about the challenges facing independent publishers (e.g. UNESCO, Latin Union, Organisation Internationale de la Francophonie, etc.)."* Runner-up was the proposal to *"increase questioning of and appeals to the public authorities (State, regional, local, etc.)."* The proposal to send more appeals to readers, authors, publishers and bookshops does not appear to be of special interest to participants.

All of these proposals are to be presented and discussed within the linguistic networks and at the plenary meetings. At the end of our discussions, those proposals having received the most support will become the official major priorities of the Alliance of independent publishers for the three years to come.

Directory

Nouri ABID (Tunisia)

Med Ali Publishing House
Rue Med Chaabouni Imm. Zarkaa
Tunisie
Tél : 00 216 74 407 440
Fax : 00 216 74 407 441
E-mail : caeu@gnet.tn



Founded in 1983 as one of the first private publishing houses in Tunisia, Med Ali (Mohamed Ali Hammi) sought from the beginning to introduce the reading public to new authors of literary criticism, history, philosophy, civilisation and educational material. The publishing house has engaged in co-publication projects with universities and other publishers in the Arab world. It contributes to promoting the book industry through its membership in representative organisations: the Tunisian publishers' union and the Arab publishers' union.

Agnès ADJAHO (Benin)

**Notre-Dame Bookshop (Cotonou) and
President of the International
Association of French-Language
Bookshop Owners (AILF)**

contact@librairesfrancophones.org

Tél. : + 33 1 44 41 13 24 / 06 63 06 49 64

Site : www.librairesfrancophones.org



The International Association of French-Language Bookshop Owners (AILF) was founded in 2002 at the Paris Book Fair. It sprang from a request by bookshop owners scattered across the globe, several in isolated situations, who wished to set up a network of professionals to facilitate the circulation and distribution of books in the French-speaking world. Its objectives are to raise awareness about the French language and French-speaking cultures, particularly through French-language literary promotional events (such as the bookmobile in West Africa) and to maintain a network of bookshops by providing professional training for members. It also aims to develop means for demonstrating solidarity and sharing experiences horizontally and vertically among bookshops in the North and South and within both the North and the South, through intercultural exchange and joint, cooperative resources such as the AILF website. The AILF currently has 100 member bookshops in the French-speaking North and the South. A not-for-profit association, the AILF has an Executive Board and a registered office located in Paris.

Joaquim ADJOVI (Benin)

Star Publishing House and President of Afrilivres

Star éditions - 01 BP 367 Recette principale
Cotonou - BENIN

Tél. (229) 90 94 66 28 / (229) 97 59 46 00 /
95 81 93 00 / 93 50 72 21 / 21 33 43 01

Fax : (229) 21 33 73 66 / (229) 21 33 43 01

Email : star_editions@yahoo.fr

Site : www.afrilivres.com



**L'association des éditeurs
francophones au sud du Sahara**

An independent publishing house, Star Éditions was founded by several representatives of the book industry who decided to join forces to provide readers, and Africans above all, with useful, high-quality works, because they believed that books are the preferred means of expression and access to knowledge.

The association of French-speaking publishers in sub-Saharan Africa, also known as Afrilivres, is a not-for-profit association founded in 2002 with a registered office in Cotonou. Its mission is to enable the promotion of African books and exchange of ideas on the vision of cultural development in African countries for French-language publishers in sub-Saharan Africa.

Afrilivres strives to offer African writers more opportunities to raise awareness of their works. This is made possible through the involvement of the association in a number of literary events, such as book fairs, bookmobiles, literary festivals, and so forth. Several resources are indispensable to the association's work: participation in book fairs and other cultural events and their website, www.afrilivres.com; for book releases, it relies on distribution partners in the North and has a central distribution unit at its registered office in Cotonou (Benin) for marketing purposes. As of the end of 2006, Afrilivres's members included around 40 publishers.

Marie-Agathe AMOIKON FAUQUEMBERGUE (Ivory Coast)

Eburnie Publishing House

1 BP 1984

ABIDJAN 01

Côte d'Ivoire

Tél : 00 225 20 21 57 58

Fax : 00 225 20 21 45 46

E-mail : amoikon.ma@aviso.ci



A limited liability company with a capital of 10,000,000 CFA francs, Les Éditions Éburnie was created in December 2001 by Marie-Agathe Amoikon-Fauquembergue. The objective of this publishing house is to breathe new life into the image of the publishing world by publishing quality works, encouraging the emergence of new authors and developing new collections as well as new genres not yet introduced in Africa (such as detective novels). Our activities started in earnest in February 2002. To date, there are two children's collections with five titles each, co-published with Ganndal (Guinea), Cérès (Tunisia) and Ruisseaux d'Afrique (Benin). Distribution is ensured via a network of bookshops in the following countries: Ivory Coast, Togo, Benin, Mali, Senegal, Cameroon, Nigeria, Guinea, and Burkina-Faso.

Pascal ASSATHIANY (Canada)

Boréal Publishing House

4447, rue Saint-Denis

Montréal (Québec)

H2J 2L2

Tél.: (514) 287-7401 (poste 326)

Fax.: (514) 287-7664

The Éditions du Boréal, founded in 1963, is today a quintessential feature of Quebecois literature. The firm's catalogue includes over 1,200 titles of general literature and offers works in several genres: novels, short stories, plays, poetry, essays, documents, studies, history books and children's literature.



Boréal

www.editionsboreal.qc.ca

Pierre ASTIER (France)

Agence Pierre Astier & Associés - Literary and Film Agency

4, rue Frédéric-Schneider, hall 10

75018 Paris

France

Tel : 33 (0) 1 53 28 14 52

Cell. : + 33 (0) 6 20 15 49 98

E-mail : pierre@pierreastier.com

www.pierreastier.com

Pierre Astier — Founder and manager of the agency, represents mainly French-speaking authors and French-speaking publishers. After having worked for ten years in the art world (Karl Flinker Gallery, Centre Georges Pompidou, Paris, Palazzo Grassi, Venice), he created in 1988 the quarterly short stories magazine *Le Serpent à Plumes*. In 1993, he created with Claude Tarrène the publishing house, *Le Serpent à Plumes*, focusing on contemporary fiction, starting with two collections: Fiction

française (Gisèle Pineau, Emmanuel Dongala, Eric Faye, Amin Zaoui, Dany Laferrière, Abdourahman A. Waberi, Xavier Bazot, etc.) and *Fiction étrangère* (Timothy Findley, Margaret Atwood, Nuruddin Farah, John Cheever, Joao Ubaldo Ribeiro, etc.). One year later, he created with Tania Capron the paperback collection *Motifs*. The collections *Essais et Documents*, *Musiques*, *Serpent noir* and *Désordres* were published just after.

The Astier & Civico Agency was created in September 2004. Its founders are Pierre Astier, founder and director of Editions *Le Serpent à Plumes* from 1988 to 2004 and Alexandre Civico, associate agent at Lora Fountain & Associates Agency. In January 2006, the Astier & Civico Literary Agency became **Agence Pierre Astier & Associés, Literary and Film Agency**.

Gaston BELLEMARE (Canada)

Écrits des Forges Publishing House

Case postale 335
1497, rue Laviolette
Trois-Rivières (Québec)
G9A 5G4
Téléphone : (819) 379-9813
Télécopieur : (819) 376-0774
Site web : www.ecritsdesforges.com



Écrits des Forges is a not-for-profit company exclusively dedicated to publishing poetry and poetic essays. Founded in 1971 by poet Gatien Lapointe (who passed away in 1983) and four others, our now 36-year old firm started out publishing new poets' works only. Over time, in order to provide better support for the publication of young poets, Écrits des Forges began publishing the works of emerging authors, as well as other already-renowned or known authors. From 1971 to 1983, it published 55 titles; from 1983 to December 2006, more than 950 others were added. Écrits des Forges is the first Quebec publishing house to have published 1,000 works of poetry. We have also co-published 425 books of poetry with 52 publishers from 22 countries. We were and remain today one of the leading publishers of poetry to promote the globalisation of markets while opposing cultural globalisation.

Bichr BENNANI (Morocco)

Tarik Publishing House

321, Bd Brahim Roudani

Casablanca

Maroc

Tél : + 212 22 25 90 07 – 212 22 25 23 57

Fax : + 212 22 23 25 50

E-mail : tarik.edition@wanadoo.net.ma

Site : www.tarikeditons.com



Éditions Tarik, based in Casablanca, Morocco, is headed by Bichr Bennani and Marie-Louise Belarbi, who is also secretary of "Il paraît au Maroc", the magazine of the Moroccan association of publishing professionals (AMPL). Since its inception in 2000, this independent publishing firm has been involved in the debates of the modern world. Its objective is to explore the themes of history and current events, of society and memory.

Pierre BERTRAND (Belgium)

Couleur livres Publishing House

Rue Lebeau, 4

6000 Charleroi

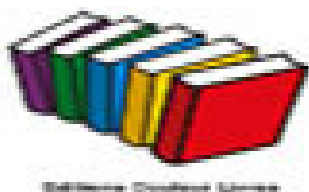
Belgique

Tél : +32 (0)71 32 63 22

Fax : +32 (0)71 32 63 22

web : <http://www.couleurlivres.be>

E-mail : couleurlivres@skynet.be



Couleur livres has acquired the backlist of VISTA/EVO (formerly Éditions Vie Ouvrière). It has remained faithful to the guiding spirit of nearly 50 years of rigorous, critical and accessible publications. It has also revealed itself as one of the most important centres for progressive publishing for associations in Belgium and the French-speaking world in general. Couleur livres strives to be a politically committed, independent and multicultural publishing house that is attentive to the voice of the associations and organisations that make up civil society. It is a publishing house that combines audacity with discovery, as well as originality, readability and rigour.

Françoise BENHAMOU (France)

Economist

Centre d'économie de la Sorbonne

106/112 bd de l'Hôpital

75647 Paris Cedex 13

Fax : 00 33 1 44 07 83 36

Téléphone : 00 33 1 44 07 81 32

francoise.benhamou@univ-paris1.fr

Specialising in the economics of culture,
media and intellectual property, Françoise

Benhamou is currently a professor at the University of Rouen, and a member of the Strategic Analysis Group for the Culture and Communications Industries for the French Ministry of Culture, in addition to her many other roles. Her most recent publications include: *Les dérèglements de l'exception culturelle. Perspectives européennes*, Paris, Le Seuil, 2006 and *Droit d'auteur et copyright*, with J. Farchy, Paris, La Découverte (Repères) 2007.

Dominique BIGOURDAN (France)

Sang de la Terre Publishing House

BP 50 - 78330 Fontenay Le Fleury
France

Tél : +33(0)1 30 45 36 55

web : <http://www.sang-de-la-terre.com>

E-mail : dbigourdan@wanadoo.fr

Sang de la Terre is a publisher of ecological works, the slogan of which is the union of the earth and man. It aims to spread the knowledge and know-how that encourage a balanced personal, family and social life in harmony with planet Earth and all its inhabitants, and more generally with the biosphere as a whole.



Joseph BOU-AKL (Lebanon)

Dar al Farabi Publishing House

Boulevard Jabal El Arab

BP 3181/11

BEYROUTH

Liban

Tél : 00 961 1 30 14 61

Fax : 0 0 961 1 30 77 75

E-mail : farabi@inco.com.lb



Isabelle BOURGUEIL (France)

L'Or des fous Publishing House

Quartier des Guards

La Gineste

26110 Nyons

www.ordesfous.org

ordesfous@wanadoo.fr

Tél. : 04 75 26 69 56

L'or des fous
É D I T E U R

L'Or des fous puts all its passion for life into its work, with perfect disregard for success or failure, in order to raise awareness about what must change in the world in order for freedom and happiness, while referred to in the singular, to be embraced with a multi-faceted approach. With just two to four publications per year, we seek, in the face of opposition, to hear life resonating from within each of us. We publish literary texts and essays on the human and social sciences. We draw the ingredients for happiness from the boundless well of out-of-print or forgotten texts and many other old and new never-before published works. L'Or des fous is a not-for-profit association.

Fabio Rojas CARBALLO (Costa Rica)

**INBio Publishing House (Instituto
Nacional de Biodiversidad)**

Apdo. postal: 22-3100 Santo Domingo de
Heredia, Costa Rica

Tel.: (506) 507-8100 • Fax: (506) 507-8274 •

www.inbio.ac.cr

Editorial@inbio.ac.cr



The works published by INBio help promote and raise awareness of biodiversity in the tropical Americas. Publications and our other output are of excellent quality and demonstrate scientific rigour; they are available in different formats (books, digital formats, educational games etc.) for a variety of audiences. Since it was founded in 2001, INBio has published more than 120 titles, many of which focus on the flora and fauna of Costa Rica. In addition, we have published over 30 educational works for children and teachers. Several major projects are in the pipeline for 2007, including a biodiversity dictionary. Our publications are available for purchase by the public either via the usual sales channels in Costa Rica or on the Internet via our virtual bookshop.

Indira CHANDRASEKHAR (India)

Tulika Books and Independent Publishers' Group

35A/1 (third floor), Shahpur Jat
India

Tél : 91 - 11 26 49 79 99, 26491448

E-mail : tulika@ndf.vsnl.net.in



Tulika Books is an independent publisher based in Delhi, India, specializing in non-fiction, academic books in the social sciences and humanities. Founded more than 10 years ago, it has published nearly 65 titles to date, and has been able to attract reputed scholars from various disciplines -- such as history, economics, development studies, literary theory, cultural studies, art, sociology and politics -- as its authors.

Tulika Books is an active and organizing partner of **the Independent Publishers' Group (IPG)**, a collective of 10 Delhi-based independent publishers formed in March 2005; and of the Independent Publishers' Distribution Alternatives (IPD Alternatives), a partnership of 8 independent Indian publishers set up in late 2005, which handles the distribution of titles published by nearly 20 small/independent publishers (including those of the 8 partners).

Russell CLARKE (South Africa)

Jacana Media

10 Orange Street - PO Box 2004 Sunnyside -
Houghton
Auckland Park 2041
2092 Gauteng
South Africa
Tel: + 27 011 628 3200

JACANA MEDIA

we publish what we like



Fax: + 27 011 482 7280

A South African publisher, Jacana Media has been in the business since 1991. The firm specialises in the vulgarisation of normally complex or technical data. We have been recognised for the quality of our books in areas such as the environment and eco-tourism, as well as literature and educational materials (primary and secondary school). In 2002, Jacana Media established an open publishing policy that has since received much positive feedback, covering a vast spectrum of genres and subjects. We are particularly interested in promoting authors from South Africa and Africa as a whole. Jacana Media currently publishes works in essentially three areas: Life (political science, biographies and autobiographies, history, health and educational material), Earth (environment, natural history, maps and eco-guides) and Fiction (novels, short stories, poetry, and anthologies and collections focussing on African authors).

Sandro COHEN (Mexico)

Colibri Publishing House
Sabino 63-102
Colonia Santa Maria la Ribera
06400 Mexico, D.F.
México
Tél : (5255) 55 47 - 1466
Fax : (5255) - 5547 - 9215
web : <http://www.edicolibri.com>
E-mail : info@edicolibri.com



At Editorial Colibri, the emphasis is on quality publications: this publishing house offers the best in terms of poetry, fiction, essays, personal accounts and chronicles. In taking risks, it contributes to the renewal of Spanish-language literature. It believes firmly in the indispensable succession of voices and people: tomorrow, we will read the works published today, even if commercial success is increasingly jeopardised by the forces in existence today, which do not consider literature as an art form, but rather simply as a product subject to the buy-sell dynamic.

Gilles COLLEU (France)

Vents d'ailleurs Publishing House

11, route de Sainte-Anne
13640 La Roque d'Anthéron
France

Tél. : 00 33 (0)4 42 50 59 92

Fax : 00 33 (0)4 42 50 58 03

web : <http://www.ventsdailleurs.com>

E-mail : jhepke@ventsdailleurs.com /
gcolleu@ventsdailleurs.com

Vents d'ailleurs

The logo for Vents d'ailleurs features a thick, wavy red line that spans the width of the text. Below this line, there is a small black dot.

Vents d'ailleurs is an independent publisher of literature, children's books (fiction and non-fiction) and art books. Founded in Fort-de-France and currently based in the south of France, its output is designed to build bridges between readers in the North and the artistic and literary expression of the South. Its publishing policy shakes up the generally accepted vision of others through the prism of dominant cultures and contradicts the reader's familiar imaginative world. It is rooted in wariness as to the obvious approaches to dealing with race. Book after book, Jutta Hepke and Gilles Colleu refute simplistic, contemptuous representations, instead basing their works on the belief that a rewriting of the history of peoples is absolutely necessary. Recognised for the quality of their publications and their unique graphic style, Vents d'ailleurs also seeks out partnerships with publishers from the Global South. It is a member of the Alliance of Independent Publishers and of the association Publishers without Borders. Vents d'ailleurs is distributed in Haiti by Communication Plus and in Canada by Dimedia.

Germán CORONADO (Peru)

Peisa Publishing House

Av. Dos de Mayo 1285, San Isidro

Lima 27, Pérou

Tel. 221 5988 / 221 5992

Gcoronado@peisa.com.pe,

info@peisa.com.pe

www.peisa.com.pe



Peisa has published and distributed books since 1968. It has an impressive catalogue of literary and scientific works. As a publishing house, it is particularly interested in Peruvian authors and in works that deal with Peruvian issues. It also publishes books for children and adolescents, and large-format illustrated books. As a distributor, Peisa is the exclusive Peruvian representative for the Spanish publishing houses Blume, Aanto and Elfos.

Yaya Satina DIALLO (Guinea Bissau)

Ganndal Publishing House

BP 542

CONAKRY

Guinée

Tél : 00 224 46 35 07

Fax : 00 224 46 35 07

E-mail : ganndal@afribone.net.gn



Editions Ganndal

A corporation legally constituted under Guinean law, Ganndal was created in June 1992. Its catalogue includes works in the following fields: textbooks, children's and young people's literature, general literature, coffee table books and publications in national languages.

Committed to working in partnerships, Ganndal has developed an extensive network of South-South and North-South collaborations. This publishing firm has thus produced a large number of books, of all genres, through co-publishing or co-production projects with foreign publishers. Locally, Ganndal coordinates the activities of REPROLIG (a network of Guinean publishers) and is also an active member of the African Publishers Network (APNET).

Héctor DINSMANN (Argentina)

Libros de la Araucaria S.A. Publishing House

Chacabuco 1421
C1140AAE Buenos Aires
Argentina

Tél : +54-11-43058058

Fax : +54-11-43058058

web : www.librosaraucaria.com

E-mail : dinsmann@librosaraucaria.com

Libros de la Araucaria, an independent publishing house, was founded in 2004. It mainly publishes works in the following areas: anthropology, human and social sciences, philosophy, literature and religious debate.



Serge DONTCHUENG KOUAM (Cameroon)

Presses universitaires d'Afrique

AES-PUA

22, place Elig-Essono

BP 8106 YAOUNDE

Cameroon

Tél : + 237 222 00 30

Fax : + 237 222 23 25

E-mail : aes@iccnet.cm



**Presses
Universitaires
d'Afrique**

L'Africaine d'Édition et de Services is a business corporation that was created in 1995 with exclusively Cameroonian capital. Its ambition is to be, in Africa, one of the best forums for the written expression of any good creative initiative. Its publishing names are Presses universitaires d'Afrique for non-academic literature and Éditions AES for academic and extra-curricular publications. Since its inception, nine years ago, the Africaine d'Édition et de Services (AES SA) has produced nearly 200 publications in 11 collections. Each collection is developed and co-directed by several Cameroonian and non-African practitioners and university professors of scientific renown in their respective disciplines. The AES is fighting for cultural diversity in the world and takes local realities into account in its publications.

Jacques DOS SANTOS (Angola)

Cha de Caxinde Publishing House

Caixa Postal 5958

Luanda

Angola

Tél : 00 244 222 336 020

Fax : 00 244 222 334 400

E-mail : chacaxinde@ebonet.net

[<mailto:chacaxinde@ebonet.net>](mailto:chacaxinde@ebonet.net)



Cha de Caxinde publishing house and bookshop was founded in 1999 by a small group of people who were members of the cultural organization Cha de Caxinde in Luanda, working in the cultural domain for nearly a decade. The social objective of this publishing house is publishing, production, and distribution of books and magazines, to distribute Angolan authors in Angola and internationally, but also to publish foreign authors in Angola, at prices that are affordable for the local readership. Their catalogue includes around 100 titles, of children's and adult literature, as well as of works in the human and social sciences.

Iñaki EGAÑA (Spain)

Txalaparta Publishing House

Navaz-Bides karrika

1-2. ezkerra

31300 TAFALLA - NAVARRA (EUSKAL
HERRIA)

Tél : 00 34 948 70 39 34

Fax : 00 34 948 70 40 72

web : <http://www.txalaparta.com>

E-mail : txalaparta@txalaparta.com



Since 1987, Txalaparta is the name of a free and independent Basque publisher. Txalaparta is committed to cultural and informative sovereignty of our country, Euskal Herria (the Basque Country). We also try to be the voice of whatever literary creation that improves the relations between the peoples of the planet, that helps to transform reality, that guards our historical memory, that opens paths towards diversity, to utopias... We publish on average between 30 to 40 books a year in Basque and Spanish: Basque and world literature, political and historical essays, social criticism, classics of the political left, historical encyclopaedias. Our most distinctive feature is the wide base of readers who support Txalaparta's project and they do so by subscribing to one of our collections. Under the name of "editores independientes" we work and publish together with various other publishers in other countries (Era in Mexico, LOM in Chile, Trilce in Uruguay) in order to guarantee our editorial freedom and diversity against monopolies and unified thought.

Phocas ÉKOUÉDJIN (Benin)

Association Afrilivres

Secrétaire

C/ 2186 Kindonou, 04 BP 1154 Cotonou ;

Tél. 00 229 21 38 59 21,

Portable : 00 229 90 90 84 46

www.afrilivres.com

Courriel : aflivsieg@otitelecom.bj



The association of French-speaking publishers in sub-Saharan Africa, **Afrilivres**, is a not-for-profit association founded in 2002 and governed by the French law of 1901 on associations with a registered office in Cotonou. Its mission is to enable the promotion of African books and exchange of ideas on the vision of cultural development in African countries for French-language publishers in sub-Saharan Africa.

Afrilivres strives to offer African writers more outlets to raise awareness of their works. This is made possible through the involvement of the association in a number of book events, such as book fairs, bookmobiles, literary festivals and so forth. Several resources are indispensable to the association's work: participation in book fairs and other cultural events and their Web site, www.afrilivres.com; for book releases, it relies on distribution partners in the North and has a central distribution office at its registered office in Cotonou (Benin) for marketing purposes. As of the end of 2006, Afrilivres' members included around 40 publishers.

Fatma EL BOUDY (Egypt)

El Ain Publishing House
fax: 002024580955
fatmaelboudy@elainpublishing.com
www.elainpublishing.com



Marc FAVREAU (United States)

The New Press

38 Greene St., 4th Floor
NEW YORK NY 10013
USA

Tél : 00 1 212 629 46 36

Fax : 00 1 212 643 99 44

web : <http://www.thenewpress.com>

E-mail : mfavreau@thenewpress.com



Founded in 1990 as a major alternative to the large, commercial publishers, The New Press is a not-for-profit publishing house operated editorially in the public interest. It is committed to publishing in innovative ways works of educational, cultural, and community value that, despite their intellectual merits, may be deemed insufficiently profitable by commercial publishers. Like the Public Broadcasting System and National Public Radio as they were originally conceived, The New Press aims to provide ideas and viewpoints under-represented in the mass media.

Araken GOMEZ RIBEIRO (Brazil)

Contra Capa Publishing House
Chairman of the Brazilian Publishers
League (LIBRE)

Rua de Santana, 198 Loja - Centro
Rio de Janeiro/RJ 20.230-261
Brésil

Tél : 00 55 21 25 08 95 17

Fax : 00 55 21 34 35 51 28

web : <http://www.contracapa.com.br>

E-mail : araken@contracapa.com.br;
atendimento@contracapa.com.br



Founded in 1992, **Contra Capa** was born in a small bookshop in Copacabana, Rio de Janeiro. Its publishing activities were initiated in 1996. The company has today 180 published titles in areas such as literature, art, photography, psychoanalysis, anthropology, cinema and sociology, besides nationally and internationally renowned journals, like "Mana: estudos em antropologia social", "Agora: estudos em teoria psicanalitica" and "Alea: estudos neolatinos".

Created in 2002, **LIBRE - Liga Brasileira de Editoras (Brazilian Publishers League)** is made up of a hundred small publishers, who represent a joint production of approximately 8,000 titles. LIBRE was launched starting from an independent fair held annually in Rio de Janeiro and São Paulo, in which all LIBRE members take part: the Primavera dos Livros (Spring Book Fair www.libre.org.br/primavera). LIBRE takes active part, in Brazil and in international book fairs, in discussions on editorial diversity, market issues, concentration of publishers in large groups and the internationalization of the book market segment.

Mohammed GUERFI (Algeria)

Thala Publishing House

107 BD BOUGHARA

Algeria

Tél : 0021321923658

Fax : 0021321791772

E-mail : thalaed@hotmail.com,

gmtaha@yahoo.fr



Müge GURSOY SOKMEN (Turkey)

Metis Publishing House

Ipek Sok.9
ISTANBUL
Turkey

Tél : 00 90 212 245 4696

Fax : 00 90 212 245 4696

web : <http://www.metiskitap.com>

E-mail : metis@turk.net



METIS publishing house was founded in 1982 to get in touch with readers who are ready to question the world they live in. It has published over 600 books in the following series : History, Society and Philosophy, 'The World We Live In' (Contemporary World Politics), Black and White (Contemporary Turkish Politics), Women's Studies, Green Books, Socialism: Theory and History, Psychiatry and Psychoanalysis, Metis Readers, Literature (Turkish and foreign fiction, crime, science fiction and fantasy) and since 1987 the quarterly DEFTER on literature, history, politics and philosophy. This publisher's books are in Turkish and in English.

Agnès GYR-UKUNDA (Rwanda - Switzerland)

Bakame Publishing House

Remera - B.P. 4281, Kigali

Rwanda

Tel ++250 58635

bak@rwanda1.com

www.bakame.rw



Founded in 1995, Bakame Editions is a not-for-profit independent publishing house specialising in quality literature for children and young people in Rwanda. The books are written in Kinyarwanda and are sold at affordable prices. From 1996 to 2006, 27 titles were published, and 450,000 copies printed. In 2005, Bakame Editions was presented with the New Horizons Bologna Ragazzi Award for the book entitled *Ubucuti bw'imbeba n'inzovu*. Bakame Editions aims to create and promote quality literature based on Rwandan culture, to bring about a revival of oral tradition in written form, to encourage reading by organising public readings and training seminars for teachers, to train authors and illustrators of children's literature, to support their work through publication and to forge and maintain relationships with organisations with the same goals.

Sofiane HADJADJ (Algeria)

Barzakh Publishing House
09, lot petite Provence – 16035 Alger
ALGERIA
Tél. +213.21.691914
Fax. +213.21.692906
Mail : editions.barzakh@gmail.com
Site : www.barzakh-dz.com

[barzakh]

Founded in April 2000 in Algiers by Selma Hellal and Sofiane Hadjadj, Barzakh was first devoted to publishing literature alone. Our creed is to give a voice to young Arabic- and French-speaking authors. Over the years, with both successful and difficult experiences along the way, we have expanded our catalogue to include historical essays, literary studies and biographies, and coffee-table books. Parallel to this, we have developed partnerships with several French publishing houses, including Éditions de l'Aube, Bec en l'Air, and Actes Sud. The novel entitled *Maintenant, ils peuvent venir* (Barzakh, 2000) by Arezki Mellal was thus published by Actes Sud in 2002, while *Cinq fragments du désert* by Rachid Boudjedra (Barzakh, 2001) was published by Éditions de l'Aube in 2002, in addition to being translated into Italian and Spanish. Our current catalogue features nearly 70 titles.

Pablo HARARI (Uruguay)

Trilce Publishing House

www.trilce.com.uy
trilce@trilce.com.uy
Durazno 1888
11200 Montevideo
Uruguay
tel/fax (5982) 412 7722, (5982) 412 7662



Founded in 1985, Trilce has published some 600 titles and continues to publish 30 to 40 titles every year. Although initially focused on fiction – which is still an important element today – essays have taken on increasing importance in Trilce’s catalogue. These essays discuss national identity or identities, and report on debates aimed at finding solutions to today’s challenges in the areas of culture, political science or history. Because it firmly believes that independent publishing is crucial to the preservation of cultural diversity, Trilce has been a member of “Independent Publishers” since 1998, which includes Lom in Santiago, Chile, Era in Mexico and Txalaparta in Spain – Basque country. What is more, Trilce has been a member of the Alliance of Independent Publishers since its inception.

Susan HAWTHORNE (Australia)

Spinifex Publishing House

PO Box 212

VIC 3051

NORTH MELBOURNE

Australia

Tél : +61-(0)3-93296088

web : <http://www.spinifexpress.com.au>

E-mail : women@spinifexpress.com.au



Spinifex Press is an award-winning independent press, publishing innovative and controversial books across a wide variety of subject areas. Spinifex publishes fiction, poetry and non-fiction. Fiction includes literary, crime and sci-fi. Non-fiction includes memoir, politics, health, travel, cyber culture with specialist lists across fiction and non-fiction in Asian and African Studies, Indigenous, feminist and lesbian titles, books on globalisation and Women's Studies. Spinifex has 170 titles in print and by the end of 2007 will have around 60 titles as eBooks. We will continue to produce a small output of print books in coming years, and we will expand our eBook output with new content such as essays in response to social and market forces. We have launched our new Web site and the first batch of eBooks are available in four formats: DX Reader, Mobipocket, Microsoft Reader and PDF.

Jutta HEPKE (France)

Vents d'ailleurs Publishing House

11, route de Sainte-Anne
13640 La Roque d'Anthéron
France
Tél. : 00 33 (0)4 42 50 59 92
Fax : 00 33 (0)4 42 50 58 03
web : <http://www.ventsdailleurs.com>
E-mail : jhepke@ventsdailleurs.com /
gcolleu@ventsdailleurs.com

Vents d'ailleurs



Vents d'ailleurs is an independent publisher of literature, children's books (fiction and non-fiction) and art books. Founded in Fort-de-France and currently based in the south of France, its output is designed to build bridges between readers in the North and the artistic and literary expression of the South. Its publishing policy shakes up the generally accepted vision of others through the prism of dominant cultures and contradicts the reader's familiar imaginative world. It is rooted in wariness as to the obvious approaches to dealing with race. Book after book, Jutta Hepke and Gilles Colleu refute simplistic, contemptuous representations, instead basing their works on the belief that a rewriting of the history of peoples is absolutely necessary. Recognised for the quality of their publications and their unique graphic style, Vents d'ailleurs also seeks out partnerships with publishers from the Global South. It is a member of the Alliance of Independent Publishers and of the association Publishers without Borders. Vents d'ailleurs is distributed in Haiti by Communication Plus and in Canada by Dimedia.

Dorothee-Gérard HOUESSOU (Benin)

Flamboyant Publishing House

08 BP 271

COTONOU

Bénin

Tél : 00 229 21 31 02 20 / 229 90 91 57 27

Email : leseditionsflamboyant@yahoo.fr



Flamboyant was founded in July 1989. In a time of wide-ranging freedom brought about by the revolutionary authorities, several executives at the Beninese Ministry of Education decided to found this publishing house together with a few French publishers. Flamboyant has published novels, poems, plays and all types of essays, which we distribute and circulate ourselves. Twenty or so publishing companies were set up around the same time and accessed the book market together with Flamboyant. In addition, Flamboyant has been the only representative of Benin in the world of publishing and has taken many other initiatives, such as bringing publishers into one association designed to find resources to facilitate members' difficult missions. Flamboyant, headed by Oscar de Souza until 2006, is now led by Dorothee Gérard Houessou; the publishing house is enjoying new-found energy and is sure to have a promising, flamboyant future.

Federico IBÁÑEZ (Spain)

**Castalia Publishing House and
Bibliodiversidad Group**

Zurbano, 39

28010 MADRID

Tel: 91.319.58.57 Fax: 91.310.24.42

E-mail: castalia@castalia.es

www.castalia.es

www.bibliodiversidad.net



Castalia, founded in 1945, is devoted to the publication of works of social history and literary criticism, linguistics and philology. It is known for its high-quality publications of criticisms of classic and contemporary Hispanic literature. Its backlist features more than 700 titles which, in addition to its long experience, makes it a benchmark publishing house in the world of classic literature and Hispanic philology. Federico Ibáñez currently heads up Editorial Castalia.

At the Madrid Book Fair in 2003, a small group of publishers from Madrid, who considered themselves independent, decided to publicly declare their concerns and to join forces: hence Bibliodiversidad saw the light of day. Its members set themselves four goals: to seek quality, to attain a certain level of visibility, to fight for their viability and to overcome isolation. Bibliodiversidad, defined as halfway between a traditional association and a permanent forum, publishes a journal under the same name, organises professional meetings and debates, presents awards to bookshops and journalists for their actions in favour of independent publishing and enables the joint representation of its members at book fairs. Bibliodiversidad also endeavours to influence legislation on publishing and reading. It currently has more than 120 members.

Guido INDIJ (Argentina)

**La marca Publishing House and
Association for Independent Argentinian
Publishers (EDINAR)**

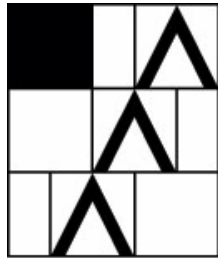
Pasaje Rivarola 115

Argentina

Tél : (5411) 43 83-62 62

web : <http://www.lamarcaeditora.com>

E-mail : lme@lamarcaeditora.com



**la marca
editora**

Founded on 1992 by Guido Indij, la marca editora is an independent publisher specialized in art, photography and poetry. In the last few years it has ventured into the publication of multiples, numbered portfolios and art books. The main innovation of la marca editora is to experience in the relation between formats and contents. Thus, in each project it looks to extend the limits of the concept of what is known as a "book". It has co-published with the Universidad de Buenos Aires, ArteBA, the Cultural Center Recoleta and publishing houses of Italy, France and Spain. It has participated in ArteBA and the book fairs of Buenos Aires, Frankfurt and Guadalajara. It is the founder of the Consortium of Argentinian Independent Publishers and founder and coordinator of EDINAR, the Argentinian Independent Publishers for Book Diversity Partnership. Its catalogue is available in bookshop of Argentina, Chile, Uruguay, Venezuela, USA and Europe.

Independent Argentinian Publishers for Bibliographic Diversity (EDINAR) is a not-for-profit working group. Believing that the independent publishing industry was not sufficiently protected and represented by existing institutions, and seeking to defend bibliodiversity through their output, 30 publishing houses set up an informal group, with no legal form: EDINAR. The members wish to use this working group to establish common positions and to influence book policies, to achieve recognition for their high-quality work, and to enable a joint representation at book fairs. The members also plan to set up joint catalogues and wish to work together with libraries and other organisations active in the book and reading industries.

Yasmin ISSAKA (Togo)

Graines de pensées Publishing House

B.P. 7097 - 30, boulevard du 13 Janvier

Tél : (228) 222 32 43 / 905 26 49

/ 932 33 20

Fax : (228) 222 41 20

Courriel : grainesdepensees@yahoo.com

Graines de Pensées was founded in January 2005 by Tchotcho Christiane Ékué, former editing director of Nea-Togo, Yasmin Issaka-Coubageat, a freelance publisher, Marie-Agathe Amoikon-Fauquembergue, former editing director of Ceda and founder of Éditions Eburnie in Cote d'Ivoire and Koffivi Assem, a writer. Graines de Pensées strives to play a role in the cultural expression of Africa, and to contribute to the development of critical thinking and the organisation of a democratic, multicultural society through books. As a publishing house, it endeavours to offer young Africans accessible works of irreproachable quality that reflect their reality and ambitions,

through co-published collections with Southern and Northern publishers. Graines de Pensées is also working to achieve synergy with institutions and businesses to better promote books in French and in African languages. It started out with solid publishing experience and a network of contacts in the French- and English-speaking worlds of publishing thanks to the Intergovernmental Organisation for the French Language, the African Centre for Training in Publishing and Distribution (CAFED), the African Publishers Network (APNET) and Afrilivres, for which it has acted as treasurer since January 2007. Furthermore, Graines de Pensées offers a wide range of publishing services: packaging, manuscript evaluation, revision and clean-up of texts, copy preparation, pre-printing, follow-up of manufacture and forwarding, writing and publishing advice, and promotion of works by authors of the diaspora.

Aline JABLONKA (France)

Charles Léopold Mayer Publishing House

38, rue Saint-Sabin
75011 PARIS

France

Tél: + 33 (0)1 48 06 48 86

Fax: + 33 (0)1 48 06 48 86

Web: <http://www.eclm.fr>

E-mail: aline.jablonka@eclm.fr

The Charles Léopold Mayer publishing house publishes works of analysis, thinking and proposals to reshape practices and modes of action in fields such as governance, solidarity-based economy, participative democracy, intercultural dialogue, peace building, civic science etc. It aims always to stimulate the critical conscience and inventive, citizen-oriented potential of their readership.



Ivana JINKINGS (Brazil)

Boitempo Publishing House

Rua Euclides de Andrade, 27

Sao Paulo/SP 05030 030

Brasil

Tél: +55 11 38 75 72 50

Fax: +55 11 38 75 72 85

web: <http://www.boitempoeditorial.com.br>

E-mail: ivana@boitempoeditorial.com.br



Boitempo is the title of a short poem by Carlos Drummond de Andrade, on the topic of his childhood. Naming our publishing house after this poem was a way of paying tribute to one of the greatest Brazilian poets. Founded in 1995, Boitempo has made its mark as a quality publisher, both in the choice of publications, and in the printing and presentation of the works. We seek to put together a consistent catalogue, with a clear-cut editorial line: human sciences, literature (acknowledged works and first-time writers), historical and contemporary essays. Our Web site www.boitempoeditorial.com.br presents an up-to-date version of our catalogue. We take great care in the publication of our works, and we strive to respect our readership.

Renate KLEIN (Australia)

Spinifex Publishing House

PO Box 212

VIC 3051

NORTH MELBOURNE

Australia

Tél: +61-(0)3-93296088

web: <http://www.spinifexpress.com.au>

E-mail: women@spinifexpress.com.au



Spinifex Press is an award-winning independent press, publishing innovative and controversial books across a wide variety of subject areas. Spinifex publishes fiction, poetry and non-fiction. Fiction includes literary, crime and sci-fi. Non-fiction includes memoir, politics, health, travel, and cyber culture with specialist lists across fiction and non-fiction in Asian and African Studies, Indigenous, feminist and lesbian titles, books on globalisation and Women's Studies. Spinifex has 170 titles in print and by the end of 2007 will have around 60 titles as eBooks. We will continue to produce a small output of print books in coming years, and we will expand our eBook output with new content such as essays in response to social and market forces. We have launched our new Web site and the first batch of eBooks is available in four formats: DX Reader, Mobipocket, Microsoft Reader and PDF.

Hamidou KONATÉ (Mali)

Jamana Publishing House
Avenue Cheik Zahed, porte 2694,
Hamdalaye
BP 2043 BAMAKO
Mali
Tél: 00 223 229 62 89
Fax: 00 223 229 76 39
web: <http://www.jamana.org>
E-mail: jamana@jamana.org



Jamana is an organization of the Jamana multimedia cultural cooperative. The company was created in 1988 to fill a void, because, at that time, there was only one publishing house, and it was state run. Jamana was, therefore, Mali's first private publishing firm. Since its inception, we have received more than 100 manuscripts. For its launch in 1988, the firm published twenty books (novels, short stories, poetry, plays) by Mali authors. This is explained by the need for Malians, of that time, to express themselves and bring their talent to the forefront. The firm gives priority to publications geared toward young people and women, in the national languages of Mali, French and English alike. Over the past few years, particular focus was put on publishing textbooks and books for young people. Co-publishing has also grown somewhat, because we believe that the salvation of the African publishing industry necessarily depends on developing partnerships between African and foreign publishers. Our battle against illiteracy finds expression in the promotion of our cultures and the defence of an economically viable publishing industry.

Moussa KONATÉ (Mali – France)

Le Figuier Publishing House

151, rue 56 Sema 1

BP E 2605

BAMAKO

Mali

Tél: 00 223 223 32 11

Fax: 00 223 223 32 11

E-mail: lefiguier@afribone.net.ml,

konatem@wanadoo.fr

EDITIONS
le figuier

Le Figuier was founded in January 1997 with the initial objective of promoting children's and young people's literature, which was practically non-existent in Mali.

The aim of publishing in national languages is to provide children in rural areas with the tools to consolidate the written knowledge of their mother tongue through folktales from their region. Since then, Le Figuier has expanded its catalogue to include several titles in various collections (essays on politics and economics, novels and photo albums). However, children's and young people's literature is their main area of interest.

Octavio KULESZ (Argentina)

Libros del Zorzal

Tucuman 3350 PB "A" - 1189
Ciudad Autonoma de Buenos Aires
Argentina

Tél: (+54-11)-4864-4150

Fax: (+54-11)-4864-4150

web: <http://www.delzorzal.com.ar>

E-mail: ok@delzorzal.com.ar



This publishing house was founded in 2000 by Octavio Kulesz, philosopher, and his brother Lopoldo, mathematician. Their first publication, *Leyendo a Euclides (Reading Euclid)*, by the great Italo-Argentine mathematician Beppo Levi, met with success (three editions, all out of print). Gradually, Libros del Zorzal has added to its catalogue authors of both national and international renown, such as Silvia Bleichmar, Ivonne Bordelois, Alain Badiou, Pierre Bourdieu and Immanuel Wallerstein. Today, over 130 works have been published, written by authors from all over Latin America and Spain. Some have been translated into French, Italian and Portuguese.

Béatrice LALINON GBADO (Benin)

Ruisseaux d'Afrique Publishing House

C/2186 Kindonou 04 BP 1154

COTONOU 04

Bénin

Tél: + 00 229 21 38 31 86

Fax: + 00 229 21 38 34 61

E-mail: ruisseau@otitelecom.bj



Ruisseaux d'Afrique is a Beninese publishing house, specialising in children's publications: nearly 150 works in around 20 collections (activity books, illustrated albums, children's novels, documentaries, coffee-table books, human sciences etc.). Its output is also oriented towards the presentation of African art and life in Africa. It is a platform from which African painters, authors, artists and illustrators can express themselves. Ruisseaux d'Afrique is involved in several pan-African and international co-publication networks.

Álvaro LASSO (Peru)

Estruendomudo Publishing House

Domicilio: K-10 Urbanización Reducto,

Surquillo - Ciudad: Lima

Provincia / Estado: Lima

Código Postal: Lima 34

Peru

Tel.: (511) 268-4279 / 99585111

E-mail: alvarolasso@gmail.com

Web: www.estruendomudo.com

Estruendomudo was founded in September 2003 by young Peruvians hoping to get involved in the distribution of cultural projects in Latin America. From the outset, we have taken up the challenge of setting up a top-rate publishing house, in a

place where training in publishing is not available, and there are no effective cultural policies, and very little is done to foster a genuine reading culture. In spite of this, we are sure that the time is right to be setting up networks of publishing houses operating according to patent rules of the game; this is a propitious time for the emergence of flexible solutions to foster dialogue with a Latin American readership. We have three current collections: Cuadernos esenciales, for the publication of fiction, Hotel-Hotel, a collection of poetry, and Tránsfugas – our latest collection – to distribute literature by authors writing in other languages.

Anne LIMA (France)

Chandeigne Publishing House

10, rue Tournefort

75005 Paris

France

Tél: +33 (0)1 43 36 34 37

Fax: +33 (0)1 43 36 78 47

web: <http://www.editions-chandeigne.com>

E-mail: annelima@wanadoo.fr



The Portuguese Bookshop was founded in 1986, to coincide with the installation in Paris of Michel Chandeigne's printing office (see his works). In 1992, he teamed up with Anne Lima to found the Chandeigne publishing house, which got off to a flying start with the publication of *La frontière*, by Pascal Quignard and the first work in the now prestigious Magellane collection: *Histoires tragico-maritimes*, three accounts of Portuguese shipwrecks in the 16th century. The firm has remained faithful to the artisanal vocation of its beginnings: while the office has been upgraded with state-of-the-art composition tools, all the publishing work in the broadest sense of the word is handled and controlled by Anne Lima and Michel Chandeigne, with a demanding vision of printing quality hailed by both the press and the general public. Five to eight works are thus published each year in the various collections (Magellane, Lusitane, Péninsules, and Grands Formats).

Sami MÉNIF (Tunisia)

Cérès Publishing House

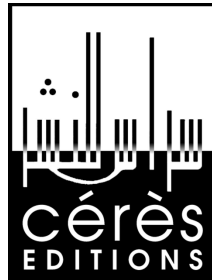
6 avenue Alain Savary
Belvédère BP 56
1002 TUNIS
Tunisie

Tél: 00 216 71 280 505

Fax: 00 216 71 287 216

web: <http://www.ceres-editions.com>

E-mail: info@ceres-editions.com



Cérès is one of the most important book publishing houses in North Africa. Publishing mainly in French and Arabic, its books are distributed in Morocco, Algeria, Senegal, Côte d'Ivoire, Egypt, Mali, Benin, Lebanon, France and many other countries. Cérès publishes approximately 45 new titles each year and has a current catalogue of over 700 titles, in a wide variety of fields including fiction, history, philosophy, literature, education, social science and tourist guides. Cérès publications have become benchmark works, addressing various topics such as Carthage, Tunisian mosaics and painters.

Ritu MENON (India)

Women Unlimited Publishing House and Independent Publishers' Group

k 36 Hauz Khas Enclavenew
India

Tél: +91-11-26524129

Fax: +91-11-26496597

E-mail: womenunltd@vsnl.net



Women Unlimited is an associate of Kali for Women, India's first and oldest feminist press, which publishes scholarly and academic books in the social sciences; fiction; general interest non-fiction; autobiographies, reminiscences and memoirs; oral histories; books for young adults; pamphlets and monographs; and activist material. The Kali for Women/ Women Unlimited list combines the best of Kali's titles published between 1984 and 2004, and an exciting range of books and authors commissioned by Women Unlimited. Women Unlimited has close links with the women's movement, and the women's studies in India, South Asia, and internationally. We participate in campaigns, nationally and regionally, and have organised extensively on issues to do with alternative media, women's writing, and gender-based censorship. We consider all this as just an extension of our publishing activity.

WU is an active and organizing partner of the **Independent Publishers' Group (IPG)**, a collective of 10 Delhi-based independent publishers formed in March 2005; and of the Independent Publishers' Distribution Alternatives (IPD Alternatives), a partnership of 8 independent Indian publishers set up in late 2005, which handles the distribution of titles published by nearly 20 small/independent publishers (including those of the 8 partners).

Anne-Marie MÉTAILIÉ (France)

Métailié Publishing House

5, rue de Savoie

75006 PARIS

France

Tél: + 33 (0)1 55 42 83 00

Fax: + 33 (0)1 55 42 83 04

web: <http://www.metailie.info/>

E-mail: amm@metailie.info



Founded in 1979, the Métailié Publishing House, publishes foreign literature translated into French, especially from Latin America, including A. Bryce Echenique, L. Sepulveda, H. Quiroga, A. Jodorowsky, L. Padura, E. Osorio, J. Diaz and S. Gamboa, from Brazil: Machado de Assis, R. de Queiroz, B. Carvalho, L. Ruffato and B. Mindlin; from Spain: J. M. Fajardo, J. A. Manas, J. L. Sampedro and R. Montero; from Portugal: L. Jorge and A. Bessa Luis; from Scotland: A. Gray, J. Kelman and J. Burnside; from Germany: C. Hein, S. Fatah, G. Tschinag and detective novels from Italy: A. Camilleri, G. de Cataldo, M. Carlotto and from Iceland: A. Indridason. A few authors like S. Quadruddani, G. Card. And social science: "De l'anthropologie du monde moderne": D. Le Breton, S. Moscovici. Sociology: L. Boltanski and C. Geertz.

Anita MOLINO (Italy)

Italian Federation of Independent Publishers (FIDARE)

Via della Consolata 7
TORINO 10122

ITALIE

Tel. 00390115211790

Cell. 003478003416

Fax 00390115211790

info@fidare.it

www.fidare.it



In Italy, our multicultural identity is often forsaken. It is difficult, for the most original forms of expression, to gain visibility. Generally, Italian culture as promoted and exported abroad is barely representative of its origins and traditions, or in its expressions most heavily inspired by folklore. Even the world of publishing seems to have embraced this globalising conception of our culture, in which the overriding values are the market economy, current topics and the most famous authors. And yet, there are hundreds of remarkable authors and just as many publishers who are serious and committed, helping to enliven the various forms of culture that make up our country. It is to give these a higher profile that many publishers from different regions in Italy joined forces in 2001 to form the **Italian Federation of Independent Publishers**.

Jean-Yves MOLLIER (France)

Historian, University Professor

Centre d'histoire cultural des sociétés
contemporaines

47, boulevard Vauban - 78047 Guyancourt
cedex

Tél: 01 39 25 56 41/40

Fax: 01 39 25 53 00

histoire.cultural@chcec.uvsq.fr

Jean-Yves Mollier is Professor of
Contemporary History at the University of
Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines

(UVSQ). He also directs the research school
COL (Cultures, Organisations, Législations).
He has held – and still holds – many
different positions within several universities
and study groups. A top specialist in the
history of publishing, he has published and
directed very many works, in particular *Où va
le livre ?*, Paris, La Dispute, 2002, which has
become a benchmark work. Jean-Yves
Mollier also directs the collection *Etat des
lieux de l'édition* (the state of publishing),
for the Alliance of Independent Publishers.

Julie MONGEAU (Canada)

Écosociété Publishing House
C.P. 32 052, comptoir Saint-André
H2L 4Y5 Montréal
Québec
Canada
Tél: + 1 514 521 0913
Fax: + 1 514 521 1283
web: <http://www.ecosociete.org>
E-mail: jmongeau@ecosociete.org



Ever preoccupied with ecological, social and political issues as well as alternatives put forward by social movements, the Écosociété publishing house is contributing to the reinvention of possibilities. For over 15 years, the firm has been producing and distributing critical works with the aim of forging an eco-society: a society with a more humane approach and that is more respectful of the biosphere, a free and open society in which the relations between individuals would be more egalitarian. The works published by the firm aim to spark public debate and to contribute to it, with a view to fostering more active citizen participation in the political sphere. The publishing house represents a zone of free expression in which activists, thinkers and citizens join forces for a wonderful experience in solidarity. The Écosociété publishing house: a wellspring gushing with ideas to approach the world from a fresh angle and rebuild it differently.

Auguste MOUSSIROU-MOUYAMA (Gabon)

Silence Publishing House
292, avenue du Colonel Parant
BP 13822 LIBREVILLE
Gabon
Tél: + 241 23 97 97
Fax: + 241 72 95 48
E-mail: moussiroumouyama@yahoo.fr

LES EDITIONS DU SILENCE



A limited liability company founded in 1996 in Libreville to design, publish, and distribute intellectual works, Silence started out publishing scientific journals for the University of Libreville before branching out into the publication of essays, accounts, memoirs and writings about traditional culture. In 2007, it opened up to fiction and consolidated the key position of this genre in schools and universities and, more generally, in the world of ideas to better share our home: Earth.

Pablo MOYA (Mexico)

El Milagro Publishing House and the Alliance of Independent Mexican Publishers

Milán 18

Colonia Juárez

06600 México, D.F.

Teléfono / fax: (55) 5566 9423

<pablo@edicioneselmilagro.com.mx>

El Milagro is specialised in theatre and cinema; the firm was founded in 1992. In 15 years, we have published the best dramatists in contemporary Mexico and contributed to setting down the history of Mexican cinema in the 1990s. Aiming to build bridges to other cultures, we have translated many

authors whose works have enriched the theatre scene in our country and in Latin America.

The Alliance of Independent Mexican Publishers (AEMI) comprises 15 publishing houses, mainly publishing fiction, in existence for at least five years (some have been publishing for over 25 years). These publishers mainly publish new authors writing in Spanish, but also translated works, whether fiction, poetry, plays or essays. In Mexico, conditions are not at all propitious for the cultural industry that does not make the bottom line their top priority.

Nabil MROUEH (Lebanon)

**Al Intishar Publishing House / Centre
de publication arabe**

Immeuble Souk Raouché. Pont Salim.

Salam.

Bourj

Abou

Haydar.

BP. 113-



5752

Liban

Tél: 00 96 11 65 91 48

Fax: 00 96 11 659150

web: <http://alintishar.alkashkoul.com>

E-mail: healthy_living@hotmail.com

Jean-Claude NABA (Burkina Faso)

Sankofa & Gurli Publishing House

01 BP 3811

01 OUAGADOUGOU

Burkina Faso

Tél: + 226 50 36 43 44

E-mail: sankogur@yahoo.fr



Sankofa & Gurli is a Burkinabe publishing house created in 1995. With its creation, several objectives were fixed: to promote the literature while acting in the various and complementary plans which are the writing (support and follow-up of the authors), the reading (communication with the public), the output and the diffusion; to promote and revalorize the African languages, more especially those spoken in Burkina Faso and transnational languages, through a leading policy which avoids marginalizing the edition in African languages (aesthetic of the form and the contents, topics, circulation of the publications...); to produce literature of quality at costs corresponding to the local purchasing power; to work to arouse in the children and the young people the taste for reading and writing, and anchor in them, as soon as possible, practices of output and consumption of the writing; in a general way, to contribute to the promotion, the development and the reinforcement of culture, especially literary, in a context of generalized illiteracy. Since 1999, the contacts have been diversified, commitment have been reinforced and widened: Sankofa & Gurli Editions take part with various partners (African, European, North-American) in projects of co-publishing; * Member of the Alliance of the independent publishers, Sankofa & Gurli contributes to the debate and to the fight for bibliodiversity and solidarity in the publishers' independence.

Abdeljalil NADEM (Morocco)

Toubkal Publishing House

immeuble IGA

Place de la gare, Belvédère,

20000 CASABLANCA

Maroc

Tél: 00 21222672736

Fax: 0021222404038

E-mail: toubkal@iam.net.ma



Toubkal, the first works of which were published on 5 November 1985, was set up that same year as an initiative of Moroccan intellectuals and academics. It is delighted to have published works by Moroccan, Arab, European, Latin American and Asian authors, making over 330 works available to its readership in various collections: history, philosophy, social studies, economics, literature and linguistics, asserting its creative energy, spirit of open-mindedness and dialogue and their readiness to contribute to the promotion of scientific and cultural research and to take part in cultural trends catering to tradition and holding promise for the future.

Lidio PERETTI (Brazil)

Voices Publishing House

Editora Vozes Ltda
Rua Frei Luis , 100
CEP: 25.689-900 PETRÓPOLIS - RJ
Brasil
Email: editorial@vozes.com.br ou
lidio.vozes05@uol.com.br
Site: www.vozes.com.br
Tel. / fax: 55.24.22.33.90.00 ou
55.51.32.26.39.11

A publishing house founded 104 years ago by a Catholic assembly (the Franciscans), in order to publish catechism and school books. Today, the publications (2,000 works in the catalogue, around 15 new works a month) fall into two categories: religion (40% of revenue) and culture (60% of revenue). The cultural side includes social and human sciences. Vozes also has 26 sales outlets in Brazil and one in Portugal. Vozes is an independent publishing house, with no outsider holding any stakes in the capital.



José Antonio QUIROGA (Bolivia)

Plural Publishing House

Calle Rosendo Gutierrez 595 esq. Ecuador

Casilia 5097

La Paz

Bolivia

Tél: (591-2) 241 1018

Fax: (591-2) 241 15 28

E-mail: plural@accelerate.com



Plural Editores is the most active publishing house in Bolivia, with annual output of 90 works, divided into 34 collections. Founded in 1987 as an Information Centre for Development (CID), it started publishing social science and human science books as Plural Editores in 1992, and as from 1999, it consolidated its position as an independent publishing house. Plural Editores has published over 500 works to date, many of these in co-publication with academic institutions, research centres, multilateral organisations, NGOs and artistic bodies. Moreover, the firm has opened two bookshops, one in Cochabamba and the other in La Paz. Plural has co-organised the Yolanda Bedregal National Poetry Award since 2000 and the Franz Tamayo National Tale Award since 2006.

Claude RABENORO (Madagascar)

Tsipika Publishing House

5, rue Laroche Amparibe

101 ANTANANARIVO

MADAGASCAR

Tél: 00 261 20 22 623 15

Fax: 00 261 20 22 245 95

E-mail: tsipikae@malagasy.com

Tsipika

Tsipika SARL was founded in 1990. Today, it focuses on three distinct lines of business: publishing, distribution and bookselling. It started publishing books in Malagasy (historical works and mini-books for children) with advice and support from German experts, calling upon local Malagasy and foreign authors. To resolve financing problems, it has had recourse to co-publishing partnerships with local personalities and institutions as well as with French publishers involved in themes on Madagascar. The bookshop came into being as the next logical move to give a showcase to our publications as well as those of our fellow publishers and to support the publishing business with distribution (the last line of business) to carry out a cultural, educational and informative mission. At the end of March 2004, to counter the continuing economic crisis in the wake of the 2002 political crisis, the bookshop specialising in books on Madagascar and books in Malagasy had to leave its premises and the stock of books was dispatched to three different sales outlets, until the new showcase opened in February 2005 with the resumption of book imports. Today, following the sharp devaluation of the national currency in 2004, with inflation as its corollary, combined with the halting of all book imports for three years, plus credit at prohibitive rates and buying power that's constantly being eroded, the survival of the entire national publishing and bookselling sector is now being threatened.

Marie Michèle RAZAFINTSALAMA (Madagascar)

Presse Edition & Diffusion
Lot II N 19Amapasanisadoda
B.P 3190 - 101 ANTANANARIVO
Tél: (261 20) 22 566 58 - Fax: (261 20) 22
566 59
E-mail: prediff@simicro.mg
Site web: www.prediff.mg

The limited company Presse Edition & Diffusion (PREDIFF) was founded in March 1995. Its core business is the subscription sale of foreign periodicals, managing international communication, the

bookshop, card shop and since November 2004, the publication of children's books. To date Éditions Jeunes Malgaches have published several tales and bilingual children's publications: in February 2005, *Maria Vakansy any Alaotra*, in Malagasy; in November 2006, *Maria Nahita ranomasina voalohany*, in Malagasy; *Marthe Rasoa raconte*, two Malagasy tales written in French; in January 2007, *Les Mésaventures de Milaloza*, a French/Malagasy bilingual edition of a Malagasy tale.

Jean RICHARD (Switzerland)

en bas Publishing House

12, rue du Tunnel

Suisse

Tél: + 41 21 323 39 18

Fax: + 41 21 312 32 40

web: <http://www.enbas.ch>

E-mail: enbas@bluewin.ch

EN BAS

The Éditions d'en bas (from "below") published its first books in 1976, organised itself as an association in 1976 and then as a cooperative in 1991. In 28 years more than 300 books have been published. The publishing house is thus founded on two pillars: a militant base of people who have adhered to the editorial policy and the network of bookshops in the country. The output and translation of books is partly funded by state and private institutions/foundations, as well as by partnerships (co-publishing) with various non-governmental organisations and social movements. The basic rationale for these grants is to lower the public price of books with low market potentials (the Swiss-French market is small and most books are not exportable on the wider French market). For the past 28 years, the Éditions d'en bas has pursued the publication of books – from 10 to 12 titles a year – following the initial editorial orientations of the first collections and in a field which gradually opened up to new militant and engaged themes (ecology, feminism, North-South relations, critical thought, resistance, literary expression, alternative movements and ideas, practical guides on social rights, historical documents). Essays, historical, sociological and political documents, testimonies, life stories, literary texts, translations – the books published by the Éditions d'en bas explore the social field from the margins of history, of politics and of society; they allow for the emergence of singular voices, of forgotten destinies and themes.

Juan Carlos SÁEZ (Chile)

Publishers in Chile - Association of Independent and Academic Publishers, (EDIN)

Concha y Toro 23, Santiago - Chili

Tel. 56 2 672 22 36

Fax: 56 2 673 09 15

Secrétaire: Gabriela Andrea Corral Dueñas

(gabrielaacorrall@hotmail.com)

<http://edichile.blogspot.com/>



Most of the independent and academic publishers in Chile belong to this association today. It accounts for a significant share of locally-published books, especially those focussing on politics, social analysis, academic research, poetry and fiction. The association was founded at the end of the 1990s. It has several aims: to participate in

the development of the Chilean and Latino publishing sector; to develop collaboration and exchange, to promote and consolidate cultural diversity from a humanist, democratic, multicultural and Latino angle, respecting bibliodiversity; to further the role of books and reading as authentic means for development of the human era and citizens. Naturally, it also puts the spotlight on its members' interests, but it aims more generally to promote the business of independent and academic publishing houses. It is involved in the definition and setup of policies for books and reading. It supports the creation and development of bookshops, book fairs and literary workshops; it participates in the consolidation and opening of markets for books, both in Chile and abroad, especially in Latin American countries. Lastly, it promotes and protects copyright and publishing rights, especially from photocopying and piracy, applying well-balanced legislation in this field.

Rodney SAINT-ÉLOI (Haiti – Canada)

Mémoire d'encrier Publishing House

554, Bourgeois
Montréal, H3K 2M4

Québec, Canada

Tél: (514) 989 1491

Fax: (514) 938 9217

web: <http://www.memoiredencrier.com>

E-mail: info@memoiredencrier.com



Mémoire d'encrier was founded in March 2003 in Montréal by the writer Rodney Saint-Éloi. It publishes works of fiction: novels, novellas, short stories; poetry, essays and accounts. Mémoire d'encrier offers a varied catalogue which builds bridges between cultures and imagination in North and South. Aiming to promote French-speaking authors and works, Mémoire d'encrier is geared around a body of work by authors from the Caribbean, Quebec, French-speaking Ontario, North and Sub-Saharan Africa, Belgium, France etc. The key being to forge gateways to take a fresh look at others in our modern societies.

Asdrúbal SÁNCHEZ (Venezuela)

Laboratorio Educativo

Edif. Pichincha, oficina 63

Venezuela

Tél: + 58 2 952 6150/6530

Fax: + 58 2 952 6530

E-mail: labeducativo@cantv.net



Laboratorio Educativo (Educational Laboratory) was founded in 1973 as a not-for-profit association. In 1979 it became a Mixed Cooperative Association. The publishing house's backlist includes the following collections: Cuadernos de educacion (educational workbooks), Biblioteca de trabajo (work library), Cuadernos de pedagogía (educational books), Biblioteca de educación de adultos (adult education library), Proa (Prow), Que es, que sé (what is it, what do I know?), Perinola (text books). Moreover, Laboratorio Educativo distributes books from several Spanish publishing houses in Venezuela.

André SCHIFFRIN (United States)

The New Press

38 Greene St., 4th Floor
NEW YORK NY 10013
USA

Tél: 00 1 212 629 46 36

Fax: 00 1 212 643 99 44

web: <http://www.thenewpress.com>

E-mail: mfavreau@thenewpress.com



For 30 years, André Schiffrin headed one of the most prestigious US publishing houses, Pantheon Books, publishing works by Foucault, Sartre, Chomsky, Medvedev etc. Since 1991, he has been managing The New Press, an independent publishing house. Founded in 1990 as a major alternative to the large, commercial publishers, **The New Press** is a not-for-profit publishing house operated editorially in the public interest. It is committed to publishing in innovative ways works of educational, cultural, and community value that, despite their intellectual merits, may be deemed insufficiently profitable by commercial publishers. Like the Public Broadcasting System and National Public Radio as they were originally conceived, The New Press aims to provide ideas and viewpoints under-represented in the mass media. As an author of international renown, André Schiffrin analyses the threats to the world of publishing and uses his works to protest against the globalisation phenomenon as it impacts the world of publishing and media. He has published among other works *L'édition sans éditeurs* (Publishing without Publishers) and *Le contrôle de la parole* (Controlling speech) published by La Fabrique in France.

Virginie SÉGUINAUD (Mali)

Donniya Publishing House

Directeur général: Abdoulaye Sylla

Cité du Niger

BP 1273 Bamako

Mali

Tél: (223) 221 46 46 / 221 45 99

Fax: (223) 221 90 31

web: <http://www.imprimcolor.cefib.com>

E-mail: imprimcolor@cefib.com



Donniya was founded in May 1996. Its inception occurred in the context of an integrated vision of publishing: in 1994, the printer Imprim Color set up shop. It was the first printing press in Bamako with the capacity to produce good quality colour prints with the graphics studio and integrated computer-assisted photo-engraving. Today Donniya mostly publishes school books; endeavouring to participate in the organisation of a better educational system in Mali. Furthermore Donniya has specialised in three spheres: children's publications, including educational publications and illustrated books (tales); publishing in the cultural sphere with the magazine Tapama, focussing on heritage and art, and last but not least in the sphere of national languages, with French-Bambara and Bambara-French dictionaries, as well as practical lessons in Bambara.

Abdulai SILA (Guinea Bissau)

Ku Si Mon Editora

Caixa Postal 268

Bissau

Guinée-Bissao

Tél: (001) 301-490-6547

Fax: (001) 301-490-4713

web: www.guine-bissau.net/kusimon/

E-mail: kusimon@bissau.net



Ku Si Mon Editora is a private institution, which was created in Bissau in 1994, following the political liberalization and the beginning of multi-partisanism. Its principal interests are literature (novels, stories, and essays), oral tradition (collections of stories, proverbs, and riddles) and ethno-linguistics (dictionaries). With an artisanal character, it is based on volunteer work from its members, who assure all the phases of editing and publishing prior to printing. Overhead costs (facility, electricity, small publishing materials) are also assured by the members, and revenue is used to publish new titles. Sales are limited, taking into account the high rate of illiteracy in Guinea-Bissau, and the publishing house relies on occasional funding to print certain texts.

Paulo SLACHEVSKY (Chile)

Lom Publishing House

Maturana 9

SANTIAGO

Chile

Tél: 00 56 2 688 52 73

Fax: 00 56 2 696 63 88

web: <http://www.lom.cl>

E-mail: silvia@lom.cl



Lom Ediciones, a publishing house founded in 1990, started out by working to preserve the social, political, literary and cultural heritage of Chile in the last decades of the 20th century; Lom aims to foster creativity, thinking and criticism. Lom publishes poetry, accounts, theatre, works on human sciences, education and photography, by well-known authors as well as new ones. Lom has an up-to-date catalogue of 850 works, and every year publishes 80 new works by Chilean, Latin American and other authors. Lom is a member of the network of independent publishers, with Era, Trilce and Txalaparta, and of the Chile Publishers Association.

Bernard STÉPHAN (France)

L'Atelier Publishing House

51-55, rue Hoche

94200 IVRY-SUR-SEINE

France

Tél: + 33 (0)1 45 15 20 20

web: <http://www.editionsatelier.com/>

E-mail: bernard-stephan@wanadoo.fr



Globalisation, new information and communication technologies and individualisation are all radically overturning how people live and work, what they think and believe. L'Atelier hopes to help humanise this transformation, by encouraging the re-establishment of social ties and by making it possible for people from humble backgrounds to take a proactive stance in their own lives, through the publication of books in three fields: Christianity; culture and religion; social and human sciences.

True to the tradition of Editions Ouvrières, a publishing firm set up by the Young Christian Workers movement in 1929, L'Atelier aims to promote works that bridge different spheres of knowledge, that which is forged by experience as well as that which results from analytical work, for books to act as an agent of emancipation and enrichment of social ties for as many people as possible.

José TAVARES (Portugal)

Campo das Letras

Campo das Letras - Editores, S.A.

Edifício Mota-Galiza

Rua Júlio Dinis, 247 - 6.º E1

4050-324 PORTO

Telf: 226 080 877 Fax: 226 080 880

E-mail: campo.lettras@mail.telepac.pt

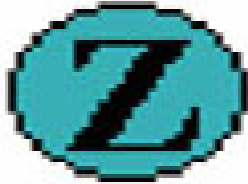
ou herminia.coelho@campo-lettras.pt



Founded in 1994, Campo das Letras publishes fiction, poetry, works in the social sciences, economics, sciences, history, sport, and books on current political and social events. Campo das Letras also publishes children's books. Its catalogue includes more than 1000 titles, of both Portuguese and foreign authors including 64 collections. 35 prizes have been awarded to various authors published by this house.

Susannah TREFGARNE (United Kingdom)

Zed Books
7, Cynthia Street
N1 9JF
LENDERS
GREAT BRITAIN
Tél: 00 44 207 837 0384
Fax: 00 44 207 833 3960
web: <http://zedbooks.co.uk/>
E-mail: anna.hardman@zedbooks.net



Zed was originally founded in 1977 and is based in London. We publish some seventy books annually on international and Third World issues. Our books are widely used in university courses throughout the world. Managed co-operatively by its worker directors and having no shareholders, Zed's purpose is the publication and effective distribution, North and South, of books that matter. Our distinction lies in the fact that our conditions for publication are more than intellectual quality and wide appeal - a major concern is the political, social and ethical content of our books. Our lists include: Development and Environment Studies; Politics and Economics; Gender and Cultural Studies; Asian, Middle-Eastern, African and Latin-American Studies. Our authors include such famous intellectuals, writers and activists as Nawal el Sadaawi, Vandana Shiva, SamirAmin, Maria Mies, Wolfgang Sachs, Immanuel Wallerstein, Ashis Nandy and others. About half of our authors are from the South.

Abdón UBIDIA (Ecuador)

El Conejo Publishing House
6 de Diciembre N26-97 y la Niña
Edificio Brother, Piso 3
Teléfonos: 222-7948 / 222-7949
Telefax: 250-1066
Ap. 17-03-4629
Quito – Equateur
elconejo@andinet.net
www.editorialelconejo.com



El Conejo is a not-for-profit publishing house, focussing on the publication of books by Ecuadorian authors and the promotion of reading to children, young people and adults. Since its inception in 1979, it has added considerably to its backlist and has become the leading publishing house in Ecuador. It boasts some 500 works in its catalogue, including books, cultural supplements and fascicules, with as its backdrop the protection of liberty and democracy. Its editorial line is to promote Ecuadorian and Latin-American literature, in a wide variety of genres: novels, short stories, poetry, plays, human and social sciences.

Marcelo URIBE (Mexico)

Era Publishing House

Calle del Trabajo 31, La Fama - Tlalpan /

14269 México, D.F. / México

Tel. (5255) 55 28 12 21

Fax (5255) 56 06 29 04

www.edicionesera.com.mx



Era, founded in Mexico in 1960, has published works of literature, history, essays, books covering subjects such as social sciences and fine arts. It now boasts some 400 works, publishing around 25 new works a year and many reprints. Its catalogue features many of the best-known and leading Mexican writers, as well as the first works of top-rate authors and numerous translations.

Jackie WAGENSTEIN (Bulgaria)

Colibri Publishers

1000 Sofia, 36 Ivan Vazov St.

Bookshop 36 Ivan Vazov St.

tel/fax: +359 2 988 87 81

tel: + 359 2 987 48 10

colibri@inet.bg

www.colibri.bg



Colibri Publishers was founded in 1990 and during the past 17 years it became one of Bulgaria's most prestigious publishing houses. Its catalogue contains over 600 titles, including the topmost authors of modern world literature. It is thanks to Colibri that the Bulgarian reading public has come into contact for the first time with many of today's most popular literary names. For its activity Colibri has been awarded many prizes, including 2 consecutive GOLDEN LION awards of the Bulgarian Book Publishers Association for best publisher's project and best books. Apart from fiction, Colibri also publishes non-fiction, documentary books, reference, textbooks and school aids. Colibri also offers the full gamut of language education products in French, Spanish, Italian, English, Arabic, and German. Colibri has two bookshops in Sofia. It is the direct importer of books on art, design, architecture, fashion, hobbies, as well as fiction, non-fiction, reference, etc. in foreign languages from all over the world. Individual orders can be made from catalogues. In 2007 Colibri will become 17 years old. We avail ourselves of this opportunity to thank all our authors, collaborators, reader and friends for their loyalty and encouragement.

Cristina WARTH (Brazil)

Pallas Publishing House

Rua Frederico de Albuquerque, 56
Rio de Janeiro/RJ 21050 840
Brésil

Tél: +55 21 22 70 01 86

Fax: 00 55 21 22 70 01 86

web: <http://www.pallaseditora.com.br>

E-mail: pallas@alternex.com.br



Pallas Editora was founded by Antonio Carlos Fernandes in 1975. It publishes works on religion and popular culture. In 1992, Cristina Fernandes Warth launched a project to connect previously covered topics with Afro-Brazilian culture; she then started to publish books on anthropology, sociology and ethnology. Pallas Editora has now forged a strong reputation for its work on African heritage, candomblé and popular Brazilian culture.



Under the patronage of UNESCO

Sous le patronage de l'UNESCO

The Alliance of Independent Publishers would like especially to thank the partners listed below, without whom the International Assembly on Independent Publishing could not have taken place.



Fondation Charles Léopold Mayer
pour le Progrès de l'Homme



The venue has been made available by
LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE FRANCE

The following partners have made it possible for some of our guests to participate in our Assembly:
We extend our warmest thanks to them.



French Embassies in Benin, Bolivia, Brazil, Ecuador,
Mali, Morocco, Peru and Togo.